

Yurruntitja Katutjalu tjuṯa palyalku

Yurruntitja 1:1—2:4

Rarrpa kutju ngaraku

Yurruntitja 1:1-5

¹⁻⁵ Yurrunpa manta anta yilkariwiyangka tjungu Katutjalu palyalkitjalu kuwarripa kulinu. Mantawiya yuti ngarangi, kapi kutju tina ngar-ringi. Walpa kutju pirrtjipayi kapi palu-lawana. Munga ngarapayi. Katutjaku kur-runpa ngalya tjarukatirra nyinayinkupayi. Palu-languru Katutjalu watjanu, “Tjintu mungarrtji rarrpa nguwanpa ngaranytjaku.” Palunyangka rarrpalpi ngarangi. Nyakula Katutjalu watjanu, “Ngaatjanya yini kutjupa, rarrpa ngaranyi.” Rarrpa ngarala mungarringu. Katutjalu nyakula watjanu, “Ngaatjanya yini ‘Munga.’” Palulanguru munga ngarala rarrpa kutjupa ngarangi.

Rarrpa kutjupangka watjalku, yilkari ngaranytjaku

Yurruntitja 1:6-8

⁶⁻⁸ Katutjalu yalatji watjanu tjunkukitjalu, “Yilkarirriwa!” Palulanguru watjanu, “Yutuware ngaranytjaku.” Palulanguru watjanu, “Yutuwarengka yunnguwana yuru ngarrinytjaku.” Paluru yalatji palyanu. “Ngaatja yilkarina yini watjani.” Palulanguru munga ngarala rarrpa kutjupa ngarangi.

Rarrpa kutjupangka watjalku, manta yutitjar-rinytjaku, yukiri watiya tjuṯa ngaranytjaku

Yurruntitja 1:9-13

9-13 Katutjalu yalatji watjanu tjunkukitjalu, “Yuruwana manta yutitjarrinytjaku.” Yalatji watjanutjangka yilta mantarringu. Katutjalu yunyparringkula watjanu, “Ngaatja mantana yini watjani. Kutjupana ngaatjanya watjani, ‘Yuru tina.’” Palulanguru Katutjalu yalatji watjanu, “Mantatjanu yukiri pakara ngaranytjaku. Kutjupa tjuṯa yuninytjarra, kutjupa kalkatjarra.” Yalatji watjanutjangka, yilta yukiri watiya pakanu. Palulanguru Katutjanya nyakula yunyparringu. Munga ngarala rarrpa kutjupa ngarangi.

Rarrpa kutjupangka watjalku, tjiṅtu pira piṅtirri ngaranytjaku

Yurruntitja 1:14-19

14-19 Palulanguru Katutjalu watjanu, “Tjiṅtu pira piṅtirri tjuṯa ngaranytjaku.” Tjiṅtu nyakula yanangulu kulilku tjiṅtu tjiṅturripayi. Yanangulu nyakula tjiṅtu kulini waru. Yalatji ngarala maanytjangka warrirringkupayi. Pira nyakula kuka tjuṯa nyurrkarringanyi, yurarringanyi. Palulanguru tjana pakani maanytjangka. Yalatji Katutjalu watjara palyanu tjiṅtu pira, piṅtirri tjuṯa ngaranytjaku. Yanangulu tjiṅtu nyakula kulini aali. Tjiṅtu katu kulini kalala. Tjiṅtu yunngurringkunyta watjani, mungarrtji mungarrtji. Pira piṅtirri tjutanya

palyanu mungangka tilingku kanyintjaku. Katutjalu yalatji palyanu, mantangka tili ngaranytjaku, mungangka tili ngaranytjaku. Yalatji palyara Katutjanya yunyparringu, nyakula. Palulanguru munga ngarala tjinturringu.

Tjintu kutjupangka watjalku, kuka yuru ngurrara tjuṭa, tjulpu tjuṭatjarra nyinanytjaku
Yurruntitja 1:20-23

²⁰⁻²³ Palunyangka Katutjalu watjanu, “Yuruwana kuka kutjupa kutjupa tjuṭa nyinanytjaku. Katuwana tjulpu kutjupa kutjupa tjuṭaya yankulinkunyitjaku.” Yalatji nguwanpa Katutjalu yuru ngurrara tina tjuṭa palyanu, tjulputjarra. Palunya tjuṭa nyakula Katutjanya yunypalpi nyinangi. Palunya tjuṭanya watjanu, tjukutjuku tjuṭa mantjintjaku. “Mantjiranyurra tjuṭatjarra tjiwarriwarringka nyinanytjaku.” Munga ngarala tjintu kutjuparringu.

Palulanguru ngantilpi yanangulpi palyalku
Yurruntitja 1:24-31

²⁴⁻³¹ Palunya Katutjalu watjanu, “Kuka tjuṭa mantawana nyinarra waninytjaku, kukawiya tjuṭanyatjarra.” Katutjalu yalatji watjanutjangka, kuka tjuṭa, kukawiya tjuṭanya yilta yutirringu. Yalatji palyantjatjanu Katutjanya nyakula yunypalpi nyinangi. Palunyatjanu Katutjalu yalatji watjanu, “Kala, yanangulpila palyalku tjungungku, nganananya nguwanpa. Yanangu mayutju tjanampa nyinanytjaku kukaku, tjulpuku yuru ngurrarakutjarra.” Wati anta kungka pulanya watjanu Katutjalu, “Nyinarrapulan

pipirri tjuṯa mantjintjaku. Yalatji yanangu tjuṯarringkunyṯakuna yunyparringanyi, manta tjiwarriwarriwana. Yukiri tjuṯana nyurrampa ngaratjunkula wantingu, mangarri yuninyṯjarra, kalkatjarra tjuṯaṯarra ngalkura nyinanyṯjaku. Mangarri yuninyṯa wiyarringkunyṯjawiya kutu ngaramalpa.” Mantangka tjanampa mangarri, yukiri kutjupa kutjupa ngaratjunkula wantingu. Katutjanya nyakula pulkara yunyparringu. Munga ngarala tjintu kutjuparringu.

2

Katutjanya waarrka wiyarringkula nyinamalpa

Yurruntitja 2:1-4

¹⁻⁴ Katutjanya waarrka wiyarringkula nyinangi. Tjintu katukatungka Katutjanya waarrkarrirra tjuṯa palyara wiyaṯu, yilkari, manta, kuka yanangu tjungu. Palunyatjanu paluru waarrkarrirra tjintu kutjupangka wiyalpi nyinangi. Tjintu palunyaku yunyparringkula Katutjalu yalatjilu watjanu, “Tjintu ngaatjanya waarrkawiya nyinanyṯjaku. Yilta tjintu ngaatjanya tiṯalingku, waarrkawiya nyinanyṯjaku, tjintu yini Tjarritiyinka.”

**Kaana Yiitanangka Katutjalu
mayi pakaltjingalku**

Yurruntitja 2:5-25

Kaanangka wati kutju nyinatjunku

Yurruntitja 2:5-14

5-14 Yurrunpa Katutjalu manta yilkari palyanutja, wiya yukiri ngarangi. Yuninpa wiya ngarangi kapi punkantjawiyangka. Katutjalu wiya wantirriyanu. Kaana mangarritjarra wiya ngarangi. Yanangungku wiya tjawara ngaratjunangi, kapi walu kutju ngarripayi. Mayutju Katutjalulpi manta mantjira yanangu wati palyara ngaratjunu. Mulya puyura kana nyinatjunu, ngaalya walytjatjarra. Wati paluru kana nyinangu. Palulanguru mayutju Katutjalu ngurra yini Yiitanangka kaana palyara pakaltjinganu. Watiya tjuta mangarritjarra ngarangi, kutjupa kutjupa. Ngurra palula wati palunya katirra nyinatjunu. Kaanangka ngururra watiya kutjarra ngarangi. Kanya watiya kutjupanya mangarri palyatjarra, yanangulu ngalkura kana kutu nyinanytjaku. Kanya watiya kutjupanya ngalkura kutjupa kutjupaku ninti nyinapayi. Yanangulu ngalkura kuya tjutaku ninti nyinanyi. Yalatjitarra ngalkura palya tjutaku ninti nyinanyi. Ngurra palula kaanangka karru kapi raanarringangi. Karru palulawana yukiri watiya tjuta ngarangi. Kaanangka munkarra karru puupala tjarrarringu. Karru kutju yini Piitjanya kapi raanarringangi, manta Yapilawana. Manta palula yanangu tjuta nyinarraya mantjilpayi puli kuultatjarra. Puli kutjupa kutjupa tjutaya mantjilpayi. Karrku nguwanpaya palula mantjilpayi. Karru kutjupa yini Kiiyunya manta Yitjiyupiyalawana raanarringangi. Karru kutjupa yini Takiritjinya, manta Yatjiriyangka kakarrarawana raanarringangi. Tjarra kutjupa

yini Yupuriritjala raanarringangi.

Watjalku watiya kutjutjanu wiya ngalkunytjaku

Yurruntitja 2:15-17

¹⁵⁻¹⁷ Palulanguru mayutju Katutjalu watjanu, “Kaana ngaawana mangarri tjuṭana palyanu nyuntu palya ngalkuntjaku. Watiya kutjutjanu wiya mangarri nyuntu ngalkunytjaku. Watiya panyapanya kutju ngururra ngaranytjanya yanangungku ngalkura ninti nyinaku, yuwankarraku kuyaku anta tjukarurruku. Yalatjingkamarra mangarri panyapanya wiya ngalkunytjaku, watiya kutjungka.” Katutjalu watjanu, “Mangarri panyapanya nyuntu ngalkura yiluku, tjintu kutjungka.”

Minyma palyalku

Yurruntitja 2:18-25

¹⁸⁻²⁵ Palunyatjanu Katutjalu walytjalu kulinu, “Wati panyapanya kutju nyinanyi. Ngayulunara malpa palyalku.” Palulanguru Katutjalu manta mantjira kuka tjuṭa palyara kana nyinatjunu. Tjulpu tjuṭa yurukarratja yalatji palyaningi. Palulanguru wati paluru yini watjaningi kuka tjuṭanya anta tjulpu tjuṭanyatjarra, kutjuṭu kutjuṭu. Palulanguru kuka tjuṭa tjulpu tjuṭa yinitjarra yinitjarra nyinangu, kaana palula. Palulanguru wati paluru putu nyakula ngurruṅingi malpa palunya nguwanpaku. Palulanguru Katutjalu wati panyapanya kunkuntjura kantilypa tarrka mantjira malakulu patinu. Tarrka palunyatjanu Katutjalu minyma palyanu. Wati paluru kanarringkula

nyangu minymalpi ngarrinytjala. Wati paluru nyakula yunyparringkula watjanu, “Yilta malpalpitju nyinanyi, ngayunya nguwanpa kantilypa ngayukunutjarra. Yininanta watjani, ‘Minyma.’” Paluru kutjarra miitararra rawa nyinapayi. Kuwarrila palunya kutjarra nguwanpa, tinarringkula paapa maamanya wantirra miitalpi yaltinyi. Rawa nyinarra walytjarringanyi. Yurrunpapula tjaatawiya nyinangi, kunatawiya.

Pilkatilu pulanya tjingapungku

3

Yurruntitja 3:1-24

Pilkatilu minyma tjingapungku

Yurruntitja 3:1-6

1-6 Yurrunpa mayutju Katutjalu kuka kutjupa tjuta palyanu pilkatitarra palyanu. Pilkati palunya matjiki ngarringu, yanangu tjingapungkupayi. Pilkati palunya yanangu nguwanpa wangkarra, minyma palunya tjapinu, “Katutjalu nyupalinya watjanu watiya ngaa tjutatjanu mangarri wiyapulan ngalkunytjaku, yilta?” Minymalu pilkatinka yalatjilu watjanu, “Katutjalulinyatju marrkunu watiya ngaatjanu wiya mangarri ngalkunytjaku. Kaanangka ngururra watiya ngaatjanya ngaranya. Wiyalitju pampuntjaku. Tjingu ngalkuralitju yilupayingka.” Pilkatinya minymakutu wangkangu, “Ngunytjintapula watjanu. Mangarri ngaatjanyapulan ngalkura wiya yiluku. Ngalkurapulan Katutjanya nguwanpa

ninti nyinaku, yuwankarraku. Nintipulanu nyinaku kuyaku anta tjukarurruku.”

Palulanguru minyma paluru nyakula kulinu, watiya ngururpa ngarangitjangka. Paluru punturalingku kulinu, watiya mangarritjarra, “Tjinguruna yatjira ngalkulku, ninti nyinakitja.” Yalatji kulintjatjanungku warrpura ngalkunu. Palulanguru katirrara yungu palumpa miita. Watilu mantjira ngalkunu.

*Mungurapula pina alytjurarriku
Yurruntitja 3:7*

⁷ Yiltapula ngalkura pinalpi alytjurarringu. Nyakulapula kuntarringu, “Nikitili ngaranyi, mantarrawiya.” Palulangurupula parrka mantjira nyilatjarrangku wakanu mantarra nguwanpa. Mantarratjarra nguwanpapula nyinangi.

*Katutjalu pulanya tjapilku
Yurruntitja 3:8-13*

⁸⁻¹³ Yalatjipula parrkatjarra nyinangi mungarrtji mungarrtji. Palunyangka kaanawana Katutjanya yankulinangi. Kulirapula tjabatangka kumpinu. Katutjalu pulampa tjapira ngururingi, “Nyaangkamarra nyupali kumpini?” Pakaralpi kuntakuntalu watilu watjanu Katutjalakutu, “Kulinunanta ngalya yananyingka, kaanawana. Ngulurringkulana kumpinu nikiti mantarrawiyalitju kulira.” Katutjalu tjapinu, “Nganalunta nintinu?, nyupali nikiti nyinanyingka. Tjingurupulan mangarri panyapanya ngalkunu. Ngayulu nyupalinya marrkunu wiya

watiya panyapanya pampuntjaku.” Watilu watjanu, “Ngayuluna ngurra. Minyma panyapaluni mangarri ngalya katirra yungu. Minyma panyapa nyuntu malpa ngayuku palyanu. Yilta paluruni yungu.” Palulanguru Katutjalu minymanya tjapinu, “Nyaaku nyuntu watiya panyapanya pampunu?” Minymangku watjanu, “Wiya, pilkatiluni tjingapungu, ngalkunytjaku.”

Katutjalu pulanya witura iyalku

Yurruntitja 3:14-21

14-21 Palulanguru mayutju Katutjalu pilkati palunya watjanu, “Nyuntu tjingapungutjangka, nyuntunya kutjunanta kuyalku, kuka kutjupa tjuta, wiya. Tjunilulpin pampurinamalpa mantawana.” Katutjalu pilkati palunya watjanu yalatji, “Yunytjuwiyangkupulan nyinamalpa pilkatipa kungka. Kungka palunyakunu yuntalpiti kapalipitiluntaya pungamalpa, nyuntukunu kapali tjamu nyakula.” Palulanguru Katutjalu kungkangkalpi watjanu, “Yalatji nyuntu palyanutjangka ngayulunanta kuyalku. Palunyatjanu pipirri mantjira nyuntu mikin pulkatjarralpi nyinaku. Nyuntupa miita mayutju nyuntupa nyinaku.”

Palunyatjanu watingkalpi watjanu, “Yalatji nyuntupanta watjanutjangka kulira nyuntu ngalkunu. Nyuntu ngalkuwiyangku wantimara. Yirritinanta watjanu wiya ngalkuntjaku. Nyuntu alatji palyanutjangka mantananta kuyalku. Mayi ngalkukitja nyuntu kutu waarrkarrimalpa. Ngayulu kuyanutjangka tjilkalatarra pakara ngarala waniku. Mayi wiima wa-

lytja pakara ngaranytja tjuta kutju nyuntu yan-tara ngalkunmalpa, rawa puṯu waarrkarrirra. Palunyangka pakaltjingalkitjalu nyuntu tiṯu puṯu waarrkarrimalpa, yakuri yintirra. Kutu yalatji waarrkarrinytjatjanu nyuntu yiluku. Nyuntu ngarrirra piyuku mantarringkuku.”

Palulanguru wati Yatamalu yini watjanu, “Yiipanya.” Yini panyapa watjanu yanangu tjuṯaku maama nyinanytjaku. Mayutju Katutjalu pulampa kuka pangkitjanu mantarra palyara yungu, tjarrparrapula nyinanytjaku.

*Kaananguru payira iyalku
Yurruntitja 3:22-24*

22-24 Palunyatjanu mayutju Katutjalu alatji watjanu, “Yanangu palunya kutjarra nganana nguwanpalpi ninti nyinanyi. Kuyakupa palyaku nintilpipula nyinanyi. Watiya kanalpayiku-tupula malaku yankula piyuku ngalkutjipingkamarra, wanmala pulanya iyalku, ngalkurapula kutu kana yilunytjawiya nyinatjipingkamarra.” Palulanguru Katutjalu pulanya watipa kungka palunya watjara iyanu, kaana palunyangka wanma nyinanytjaku. Wantirra iyanu pulanya yankula watilu tjawara mayi pakaltjingantjaku, mantangka. Yanangu palurulpi manta tjawara waarrkarringu, mayiku.

Kaana palula kakarratjayiti Katutjalu nyalpitjarra mankurrra ngaratjunu, yantayantara kanyintjaku, tjuula watawaratjarra, tilitjarra, yanangu malaku tjarrpatjipingka.

Yatamaku katja kutjarra nyinaku

4

Yurruntitja 4:1-16

*Kayinanya Yipulaku ngurrkurriku
Yurruntitja 4:1-7*

1-7 Palunyatjanu Yatamanya Yiipanyapula tjungu nyinarra pipirritjarrarringulpi, katjalpi mantjinu. Mantjira watjanu, "Katutjaluni yungu." Katja palunya yini watjanu, "Kayinanya." Palulanguru nganti katja kutjupalpi mantjinu. Paluru yini "Yipulanya." Paluru tinarringkula tjiipi tjuta kanyiningi, kanya palumpa kaakangku tinarrirra manta tjawara waarrkarrirra mayi pakaltjingalpayi. Palunyatjanu Kayinalu rawa waarrkarrirra mayi pakaltjingara mutura ngulaku tjunu. Mayi pulka pakanutjangka Katutjanya walkulkitjalu kulinu, kunatinpa yungkukitjalu, mayi kutjupa tjuta mantjira. Mayi kutjupa tjuta mantjira Kayinalu katirra Mayutju Katutjanya kunatinpa yungu.

Palunyatjanu Yipulalu tjiipi tjuta kanyiningi. Paluru tjiipi wiima kutju pungu, mantjira, Katutjaku kunatinpa yungkukitjalu. Tjiipi wiima paluru yurruntitja. Kuka palunya yitjilinkula katirra tjunu, kuka palya mankurra. Yalatji nyakula yunyparringu Katutjanya, Yipulakura. Kanya Kayinaku nyakula wantingu, yunyparrinytjawiyangku. Palulanguru Kayinanyara Katutjaku puntura mirrpanarrirra,

nyinangu. Palulanguru Katutjalu tjapinu, “Nyaakun mirrpanpa nyinanyi? Nyuntu tjukaruru palyanutjangka ngayulunanta yilta pukularrimara. Nyuntu wiya kuya kutu kulintjaku. Kala, nyuntu ngayuku tjukaruru palya nyinanytjaku.” Yalatji Katutjalu Kayinanya watjara wantingu.

Kayinalu Yipulanya pungkuku

Yurruntitja 4:8-10

⁸⁻¹⁰ Palulanguru Kayinalu palumpa malanyapa watjanu, “Tjungulika yarra!” Tjungupula yankula ngururralpi Kayinalu malany palumpa mirri pungu. Yalatji pungkula wantirra ngur-rakutu malaku yanu. Mayutju Katutjalu Kayinanya tjapinu, “Yaalytji nyuntupa malanyapa?” Yalatji Kayinalu ngunytji watjanu, “Ngurrrapanpa. Wampa paluru yanu.” Mayutju Katutjalu tjapinu, “Nyaangurumpun mirri pungu? Nyuntu pungkuyangku wantimara. Palumpa ngurrka yintinytjatjanu, yanangu yutitja nguwanpani wangkangu. Yalatjini watjanu, ngaparrtjinanta pungkunytjaku.”

Kayinanya Katutjalu watjalku, manta kuyalk-itjangku

Yurruntitja 4:11-14

¹¹⁻¹⁴ Katutjalu Kayinanya piyuku watjanu, “Malanyapa nyuntupan mirri pungutjangka ngayulunanta manta kuyalku, nyuntupa malanyapa ngurrka mantangka yintingutjangka. Nyuntu putu mayi pakaltjingalku, wiima wiya kutju pakalku. Ngurra kutjunga nyinanytjawiya nyuntu nyinarinamalpa,

ngurra tjuṭawana.” Wangka yalatji kulira Kayinalu watjaṇu, “Puṭuṇa kulini kana nyinakitjangku. Kuunyi nyinarraṇa wiyarriku. Yalatji nyuntu ngayunya watjara wantirra iyani, tjunguli nyinanytjawiyalu. Ngurrawiyaṇa nyinarinamalpa, yaṇangu kutjupa tjuṭawana. Nyakulaṇiya mirri pungku.”

Kayinaku yaltururriku

Yurruntitja 4:15-16

¹⁵⁻¹⁶ Mayutju Katutjalu watjaṇu, “Nyuntun-yanta pungkuyangka, ngayuluṇa tjananya ngaparrtji mirri pungku, walytja palumpa tjapanpala.” Palulanguru Katutjalu Kayinanya maakatjunu, kutjupalu nyakula wiya palunya mirri pungkuytjaku. Palunyatjanu Kayinanya Katutjalu wantirriyaṇu. Palulanguru Kayinanya yanu ngurra kutjupakutu, yini Naatakutu. Ngurra palulawana ngurra Yiitanangka kakarrara nyinarinangi.

Kapi puntungku tjananya wiyalku

6

Yurruntitja 6:5—9:17

Yaṇangu tjuṭa kuyarringutjangka

Yurruntitja 6:5-8

⁵⁻⁸ Yaṇangu tjuṭarringulpiya ngurra tjiwarriwarri nyinarra waṇingi. Rawaya kuya palyaṇingi. Palulanguru Katutjalu tjananya nyakula tjanampa mirrpanarringu. Yalatji kulinu, “Yaṇangu ngaa tjuṭaṇa tjananya

wiyalku, kuka tjuṯa tjuṯpu tjuṯa. Yilta palyantjawiyaluna tjananya wantimara.” Palunyangka wati kutjuku pukularringu, Nuuwaku.

Nuuwaku Katutjanya pukulpa nyinaku

Yurruntitja 6:9-12

9-12 Yara ngaatja Nuuwanyatjarra. Nuuwanya kutju wati palya nyinangu, Katutjaku tjukarurru. Katutjaku walytja yilta, kanyaya yanangu winkiya kuyarringu. Yanangu kutjupaya mirri pungkupayi, kutjupa tjuṯa wanngilpayi, kutjupa tjuṯa turaangkarringkula pika pungkupayi. Yalatji Katutjalu nyakula tjanampa mirrpanarringu. Nuuwalu kanyinu katja mankurra. Yini yalatjiya nyinangu, Tjiimanya, Yiimanya, Tjiipitjanya.

Nuwanyalpi watjalku puuta tina puntu palyantjaku

Yurruntitja 6:13-22

13-22 Palunyatjanu Katutjalu yalatji Nuuwala watjanu, “Yanangu tjuṯa palatja kuyarringu, yuwankarraṅa tjananya wiyalku. Nyuntu puuta tina palyara ngaratjurra!, watiya kunputjarralu. Yunngutjayiti ruuma tjutatjarra palyala! Kiti nguwanta nganytjatjurra patila!, kapi tjarrpatjipingkamarra. Katuwana palyala wintawu tjuṯa!, patilpayitjarra. Puutangka kultutjayiti palyala tuuwa patilpayitjarra!” Nuuwala Katutjalu piyuku watjanu, “Kapi tinaṅa katunguru wantirra iyalku, yiluntankunytjaku kuya palyalpayi tjuṯa. Kapi tinaṅku tjananya mantanguru taara pakara

yiluntanku. Yanangu kuka tjuṯa tjarrparra yuwankarra wiyarriku. Ka nyurrangarri kutju kana nyinaku. Kanalkitjaluṅa nyurranya watjaṅi. Puutangkaya tjarrpa nyuntu!, nyuntupa miṯa, nyuntupa katja maṅkurra, nyuntupa ngunyarri maṅkurra. Kuka tjuṯa miṯararra miṯararra tjarrpatjurra! Kukawiya tjuṯa miṯararra miṯararra ka tjananya tjurra! Yalatji tjananya tjarrpatjurra!, tjana piyuku tjuṯarrinytjaku, kutjupa tjuṯa kapingku wiyantjala. Mayi tjuṯatarra tjarrpatjurra puutangka!, tjanampa, nyurrangarrimpatarra.” Yalatji Katutjalu Nuuwanya watjanuṯjangka, paluru kulira palyaṅu.

7

Kapi pulka ngarriku manta winkinga

Yurruntitja 7:1—8:12

¹⁻²⁴ (7:1—8:12) Puuta kala palyara ngaratjunuṯjangka Katutjalulpi Nuuwanya watjaṅu, “Puutangkaya tjungu tjarrpa! Kuliṅiṅa yanangu tjuṯangkuya kuya palyaṅiṅka nyuntu kutju tjukarurru nyinanyi.” Katutjalu Nuuwangka piyuku watjaṅu, “Kuka kunatinpaninyurra yungkupayi. Kuka palunya tjananya tjarrpatjurra!, miṯararra miṯararra puutinpala. Kunatinpa palunya kuka tjuṯputarra tjarrpatjurra!, miṯararra miṯararra, puutinpala. Kukawiya tjuṯa miṯararra tjarrpatjurra! Tjuṯa kutu tjananya tjarrpatjurra kapingkamarra!, tjana piyuku tjuṯarrinytjaku. Tjiṅtu tjapanpala wiyarrinytjala

kapi puntulpina wantirriyaluku. Rawalingku nyurranya pungamalpa pira kutjarra nguwanpa. Yanangu tjuṭa, kuka tjuṭa ngurra winkingka yurungku wiyalku kapi tinangku, ngayuluna wantirra iyantjangka. Ngayuluna palyara ngaratjunutja, yuwankarra wiyarriku.”

Yalatji kulira Nuuwalu palyanu. Kuka tjuṭa, kukawiya tjuṭanyatarra Nuuwalungarri katirra tjarrpatjunu. Puutangkaya nyinangu. Nuuwaku katja mankurra palumpa ngunyarri mankurra, yuwankarra tjarrpangu. Palunyatjanu Katutjalulpi kutu kutju patinu, tuuwa. Palunyangka Nuuwanya nyinangu tjilpilingku, tjikitji yantata yiiya. Kapingkulpi tjananya rawa pungangi. Kapi kutjupa tjuṭa kaninytjarranguru pakaningi, mantanguru. Kala puuta palunya kapilu katunulpi. Kapingka katulpi puuta paluru ngaralinangi. Kapi palunya piyuku pulkarringu, katunguru yunngunguru. Katulingkulpi ngarangi, pulingka munkarra. Kapilu tjananya yuwankarra wiyanu, yanangu tjuṭa, kuka tjuṭa, kukawiya tjuṭanya, mantawana yankupayi tjuṭanya, katuwana yankupayi tjuṭanya. Nuuwanyangarri kutju puutangka kanarringu. Kapilu pungkula wiyarringutjangka, kapi palunya rawa ngarringu, pira tjikitjipala nguwanpa.

Katutjalu Nuuwanya puntura kuliningi, wiya wantingu. Piyuku watjanu, walpa wangkanytjaku, tjintulu kampanytjaku. Walpa wangkarra tjintulu kampanytjatjanu kapi paluru kaninytjarrarringulpi. Palunyatjanu puuta palunya pulingka ngarangu, yini Yararatangka, katu.

Rawaya nyinangu puutangka, pira tjirripala. Palunyangka kapi wiyarringulpi, puli tjuta yutitjarringu. Pira kutjulpiya nyinangu puutangka. Palunyatjanu Nuuwalu kaankalpi wintawu katu yalara iyanu. Puutanguru pakara yanu. Wiya piyuku ngalya yanu. Titu parra yankula maa yanulpi.

Piyuku Nuuwanya nyinarra ngatapuka nguwanpalpi wantirriyanu. Yalatji paluru wantirriyanu, kulilkitjangku, “Paluru watiyaku puṯu ngurrira malaku ngalya yanku. Palunyangkana kulilku, kapi kutu ngarrinyi.” Puuta palunya pulingka katu ngaranyangka, Nuuwalu puṯu nyangu, manta nyakukitjangku. Yilta ngatapuka paluru puṯu ngurrira ngalya yanu, Nuuwalakutu. Nuuwalulpi witira tjarrpatjunu. Tjintu tjapanpala paṯara ngatapuka palunya piyuku wantirriyanu. Yankula mungarrtjilpi ngalya yanu. Tjaangka nyalpi ngalya katingu. Kala Nuuwalulpi kulinu, kapi wiimarringutjangka. Tjintu tjapanpala paṯara piyuku ngatapuka palunya wantirriyanu. Yankula wiya malaku ngalya yanu, kutu kutju maa yanu.

8

Kapi pulka ngarriku manta winkingka

Yurruntitja 7:1—8:12

¹⁻¹² (7:1—8:12) Puuta kala palyara ngaratjunutjangka Katutjalulpi Nuuwanya watjanu, “Puutangkaya tjungu tjarrpa! Kulinina yanangu tjuṯangkuya kuya palyaningka nyuntu kutju tjukaruru nyinanyi.”

Katutjalu Nuuwangka piyuku watjanu, “Kuka kunatinpaninyurra yungkupayi. Kuka palunya tjananya tjarrpatjurra!, miitararra miitararra puutinpala. Kunatinpa palunya kuka tjułputarra tjarrpatjurra!, miitararra miitararra, puutinpala. Kukawiya tjuća miitararra tjarrpatjurra! Tjuća kutu tjananya tjarrpatjurra kapingkamarra!, tjana piyuku tjućarrinytjaku. Tjinću tjanapala wiyarrinytjala kapi puntulpiņa wantirriyalku. Rawalingku nyurranya pungamalpa pira kutjarra nguwanpa. Yanangu tjuća, kuka tjuća ngurra winkingka yurungku wiyalku kapi tinangu, ngayuluna wantirra iyantjangka. Ngayuluna palyara ngaratjunutja, yuwankarra wiyarriku.”

Yalatji kulira Nuuwalu palyanu. Kuka tjuća, kukawiya tjućanyaćarra Nuuwalungarri katirra tjarrpatjunu. Puutangkaya nyinangu. Nuuwaku katja mankurra palumpa ngunyarri mankurra, yuwankarra tjarrpangu. Palunyatjanu Katutjalulpi kutu kutju patinu, tuuwa. Palunyangka Nuuwanya nyinangu tjiłpilingku, tjikitji yantata yiiya. Kapingkulpi tjananya rawa pungangi. Kapi kutjupa tjuća kaninytjarranguru pakaningi, mantanguru. Kala puuta palunya kapilu katunulpi. Kapingka katulpi puuta paluru ngaralinangi. Kapi palunya piyuku pulkarringu, katunguru yungunguru. Katulingkulpi ngarangi, pulingka munkarra. Kapilu tjananya yuwankarra wiyanu, yanangu tjuća, kuka tjuća, kukawiya tjućanya, mantawana yankupayi tjućanya, katuwana yankupayi tjućanya. Nuuwanyangarri

kutju puutangka kanarringu. Kapilu pungkula wiyarringutjanka, kapi palunya rawa ngarringu, pira tjikitjipala nguwanpa.

Katutjalu Nuuwanya puntura kuliningi, wiya wantingu. Piyuku watjanu, walpa wangkanytjaku, tjintulu kampanytjaku. Walpa wangkarra tjintulu kampanytjatjanu kapi paluru kaninytjarrarringulpi. Palunyatjanu puuta palunya pulingka ngarangu, yini Yararatangka, katu. Rawaya nyinangu puutangka, pira tjirripala. Palunyangka kapi wiyarringulpi, puli tjuta yutitjarringu. Pira kutjulpiya nyinangu puutangka. Palunyatjanu Nuuwalu kaankalpi wintawu katu yalara iyanu. Puutanguru pakara yanu. Wiya piyuku ngalya yanu. Titu parra yankula maa yanulpi.

Piyuku Nuuwanya nyinarra ngatapuka nguwanpalpi wantirriyanu. Yalatji paluru wantirriyanu, kulilkitjangku, "Paluru watiyaku putu ngurrira malaku ngalya yanku. Palunyangkana kulilku, kapi kutu ngarrinyi." Puuta palunya pulingka katu ngaranyangka, Nuuwalu putu nyangu, manta nyakukitjangku. Yilta ngatapuka paluru putu ngurrira ngalya yanu, Nuuwalakutu. Nuuwalulpi witira tjarrpatjunu. Tjintu tjapanpala patara ngatapuka palunya piyuku wantirriyanu. Yankula mungarrtjilpi ngalya yanu. Tjaangka nyalpi ngalya katingu. Kala Nuuwalulpi kulinu, kapi wiimarringutjanka. Tjintu tjapanpala patara piyuku ngatapuka palunya wantirriyanu. Yankula wiya malaku ngalya yanu, kutu kutju maa yanu.

*Puuta tinanguruya tjarukatirra yanku
Yurruntitja 8:13-22*

13-22 Palunyatjanu Nuuwalu katutjayiti yalanu, nyakukitjangku. Nyangulpi kapi wiima kutju ngarrinytjala, kapi yulpatayulpata. Palunyangka Nuuwanya tjikitji yantatan waan nyinangu. Palulanguru pira kutjarra nguwanpa nyinangu. Nyangulpi manta turayirringutjalpi. Katutjalu Nuuwanya watjanu, “Kala, yarralpiya!, walytjararranpa. Kuka kutjupa kutjupa tjuta walatjurra!, kukawiya tjutatarra, yankulaya tjutarrinytjaku.” Palulanguru Nuuwanyanggarri puutangka tjarukatirra yanulpiya. Kuka tjuta walytjararra walytjararralpiya tjarukatirra yanu. Nuuwalulpi puli tjuta mantjira ngalya katirra tjunu, tiipula palyalkitjalu. Kuka palunya manta ngurrara kutjupa kutjupa Nuuwalura pungkula ngarritjunu Katutjaku, yilkari ngurraratarra. Ngatapuka kutju, kuka tjulpu kutjupa, yiimiyu kutju, kipara kutju. Yalatjira kutjutu kutjutu pungkula ngarritjunu. Katutjakulpira ngarritjunkula kunatinpa palunya tjuta kutjara wantingu, Katutjanya walkulkitjalu.

Kuka palunya panтира mayutju Katutjanya yunyparringu. Yalatji watjanu, “Yanangu tjuta ngula kuyarringanyangka, wiyana kapi pulkangka piyukuna tjananya wiyalku. Wantikuna tjananya. Nintiluna kulini yanangu yuwankarralu kuya palyanyangka. Yanangu tjuta kuka tjutatarra, wiyana tjananya piyuku kapingka wiyalku. Ngaatja yiltana nyurranya watjani.” Katutjalu watjanu, “Manta kutu ngaranytjala, yanangulu waarrkarrirra mayi

pakaltjingarantjaku. Mayi palya tjanampa pakanmalpa mantanguru. Pakara pulkarrinytja mantjiraya tjunamalpa. Tjintu pakara tjarrpamalpa, munga ngarala tjinturrimalpa.”

9

Katutjalu Nuuwala watjalku

Yurruntitja 9:1-17

1-17 Katutjalu tjananya tjukarurru palyalkitjalu, watjanu tjananya, “Nyinarranyurra pipirri mantjilku. Palulanguruya maa tjutarriku, nyurrangarrimpa kapalipiti, tjamupiti, piyukuya maa tjutarriku. Ngurra tjiwarriwarriwanaya nyinayinku. Nyurrangarri mayutju nyinaku, kuka tjutaku, kukawiya tjutaku, kapi ngurraraku, manta ngurraraku. Ngulunyngulunypa nyurrangarrimpaya nyinaku. Palya tjananya nyurrangarri pungkula ngalkula nyinamalpa. Yukirina nyurrampa pakaltjingantjatjanu, palyanyurra ngalkula nyinamalpa. Yalatjina nyurranya yunganyi. Kuka pungkula ngurrka yintira wiyarringanyingka kutjunyurra ngalku. Ngurrka yintintjawiya wiyanyurra ngalku. Ngayulu Katutjalu kulini ngurrka palunya matupurra. Ngurrka paluru kana kanyini.” Katutjalu piyuku tjananya watjanu, “Yanangu kutjupa mirri pungkunyangka ngaparrtjina palunya pungku. Kuka pikatilu yanangu warrpura yiluntankunytjala pikati palunya ngayulu mirri pungku.”

Katutjalu tjananya piyuku watjanu, “Ngayuluna Katutjalu yanangu palyanu, ngayunya

nguwanpa nyinanytjaku. Yanangu kutjupaku yunyjuwiyarringkula mirri pungutjangka, yanangu kutjupa tjutalu ngaparrtjilu mirri pungkunyitjaku. Palunyangka yanangu kutjupanya mirri pungkupayi, palunyanyurra ngaparrtji pungkunyitjaku. Pipirri tjutanyurra palya mantjintjaku, nyupalimpanu walytja ngantitja tjutalingkulpi nyinanytjaku. Ngurra tjutawanaya nyinamalpa.” Katutjalu watjanu Nuuwala piyuku, palumpa katja tjutangkatarra, “Tjukarurruna nyurranya watjani. Wiyana kapingka wiyalku piyuku, yanangu tjuta. Wantikuṅa tjananya. Tjutiranguna ngaratjunamalpa, yanangulu nyakula kulintjaku, wiyana nyurranya kapingka piyuku wiyalku. Ngayulutarra tjutirangu nyakula kulilku panyapa watjantjatjanulu. Yalatji kulinutjalu wiyana yanangu piyuku kapingka yiluntankuku.”

Katutjalu wangka kutjupa kutjupa tjananya palyalku

11

Yurruntitja 11:1-26

*Katutjaku ramarrirra, walytjalungkuya
pulkawaninytjakitjangku kulilku*

Yurruntitja 11:1-9

¹⁻⁹ Nuuwaku tjamu tjuta kapali tjuta, tjutarringuya, wangka kutjutjarraya nyinangu. Kakarraya nyinayinkula ngurra yini Papilunakuturringu. Manta palunyangkaya rawa nyinangu. Waala palyalkitjangkuya

alatjingu watjanu, “Pakaralaka waarrkarri!
 Puli nguwanpa tjutala palyala pilkitjanu!,
 tjintungka ngarrirra piltirringkunyangka
 puli nguwanarrinytjala.” Yalatjiya palyara
 puli nguwanpa tjuta kanyiningi, waala
 palyalkitjangku. Kiti panyapa nganytjalpayiya
 mantjira kanyiningi. Watjanuya waala
 tjuta palyalkitjangku. “Waala kutju
 watawaralingkulaka palyala, yilkarikutu!
 Yanangu kutjupa tjutalulanyaya nyakula
 mirra waninytjaku. Yalatjilaka palyala!,
 ngurra kutjungkala tjungu nyinakitjangku.
 Ngurra tjiwarriwarriwana tjaalpan tjaalpa
 nyinanytjawiya.” Yalatjiya palyanu.

Palunyangka Katutjalulpi nyangu, waala
 palunya palyantjala, waala tjuta kutjupatarra.
 Nyakula Katutjalu kulinu, “Pala tjutaya
 nyinanyi walytjararranpa, wangka kutjutjarra,
 ngurra kutjunga. Tjana wiya alatji
 nyinanytjaku. Ngurra kutjupa kutjupakutuna
 tjananya wantirriyalku, ngurra kutjungkaya
 nyinarrayanku pulkawanipayingkamarra.
 Wangka tjaalpan tjaalpana tjananya palyalku,
 ngurra kutjupa tjutangka nyinanytjaku.” Yalatji
 Katutjalu tjananya wangka kutjupa kutjupa
 palyanu. Yiyanulpi tjananya ngurra kutjupa
 tjutakutu.

*Nuuwaku walytja ngantitja tjuta, yini alatji
 Yurruntitja 11:10-26*

10-26 Nuuwaku katja Tjiimalu Yapatjatanya
 mantjinu. Yapatjatalu mantjinu katja, Tjiilanya.
 Tjiilalu katja Yiipanya mantjinu. Yiipalu katja

Pilikanya mantjinu. Pilikalu katja Ruuwanya mantjinu. Ruuwalu katja Tjarukanya mantjinu. Tjarukalu katja Niyuwunya mantjinu. Niyuwulu katja Tiiranya mantjinu. Tiiralu katja Yipumanya mantjinu. Ngula Katutjalu watjanu Yipumanya yini kutjupa alatji, “Yipuramanya.”

Katutjalu Yipumanya ngurra kutjupakutu yiyalku

Yurruntitja 11:27—12:9

*Yipumaku walytja tjuṯa
Yurruntitja 11:27-32*

²⁷⁻³² Tiiralu katja mankurrrpa mantjinu, yini Yipumanya, Niyuwunya, Yarananya. Yaranalu katja Laatanya mantjinu. Yipumalu miṯa Tjarayinya yalṯingu. Pipirriwiyapula rawa nyinangu. Tjilpi Tiiralu tjananya palumpa walytja tjuṯa yalṯingu, manta Kayinanalakutu yankuk-itjangku. Alatjiya yanu, Tiiranya, Yipumanya, Laatanya, Tjarayinya. Tawunu yini Yaaranya wantikatirra yankulaya ngururrrpa nyinangu, tawunu yini Yaranangka. Palulaya rawa nyinangu, Yipuramanyangarri. Nyinarraya minytjirringu, paapa tjanampa wiyarringu.

12

*Yipumanya watjalku yankunytjaku
Yurruntitja 12:1-3*

¹⁻³ Palulanguru Katutjalu Yipumanya watjanu, “Nyuntupa walytja tjuṯanya wantikatirra pakara

yarra!, nyuntupa ngurraṯarra. Ngurra kutju-pangkan yankula nyinanytjaku. Nyuntu yankun-
ytjala ngururrpaṅanta nintilku ngurra palunya.
Kulinina walytja ngantitja tjuṯa nyuntupa nyi-
natjunkukitjangku. Yilta ngantitja tjuṯa nyun-
tupa nyinaku. Yilta kanyiraṅanta tjukarurru
palyanmalpa. Yalatjinanta tjukarurru palyant-
jala yaṅangu tjuṯantaya ninti nyinaku. Yaṅangu
kutjupalunta tjukarurru palyantjala, ngayu-
luṅara tjukarurru palyalku. Yaṅangu kutju-
palunta yinkaku, palunyangkana ngaparrtji
palunya yinkarra kuyalku. Yaṅangu tjuṯakuna
tjanampa pukularrirra tjukarurru palyalku,
nyuntutjun tjukarurru nyinangutjangka.”

Yipumanya kala yankuku

Yurruntitja 12:4-5

⁴⁻⁵ Katutjalu panyapa watjaṅu, palunyangkaya
wantirra yanu, Yipumanyanggarri. Alatjiya
anu Yipumanya, miṯa palumpa Tjarayinya,
Laatanya, waarrkana tjuṯaṯarra.

*Manta yungkukitjangku piyuku Yipumanya
watjalku*

Yurruntitja 12:6-9

⁶⁻⁹ Yipumanyanggarri manta Kayinanalakutu
yanu tawunu Tjikimangkaya nyinangu.
Katutjalu Yipumanya watjaṅu, “Ngurra palatja
nyuntu nyanganyi palunyaṅa nyurranya
yunganyi, nyuntupa kapali tjuṯaku tjamu
tjuṯakutaṯarra, kutunyurra kanyintjaku.”

Yipumanya Laatanya kutjarra

13*Yurruntitja 13:1—14:24*

Yulytja puntutjarra Yipumanya Laatanya nyinamalpa

Yurruntitja 13:1-9

¹⁻⁹ Manta Kayinanala nyinarra manta Yitjipilakutu anu, Yipumanyangarri. Yitjipila nyinarra paluru kutjarra yulytja pulkapula mantjinu. Alatjipula mantjinu, mani kuulta, puluka tjuta, tjiipi tjuta, nanikuta tjuta, waarkana tjutatarra. Kanya Laatalu kanyiningi, puluka tjuta, tjiipi tjuta, nanikuta tjuta, waarkana tjuta. Manta palulaya nyinarra piyukuya malaku yanu, manta Kayinanalakutu.

Pulukatarra kanyirapula puṯu kulinu, ngurra kutjunga kanyilkitjangku. Palulanguru pikaringuyanku waarrkana tjutangku, puluka tjungurringkula yukiringka ngalkunytjala. Palulanguru Yipumalu Laatanya watjanu, “Walytjararali nyinanyi. Wiya waarrkana ngayukuṯu tjuta pikarrinytjaku waarrkana nyuntupa tjutanya, tjungu nyinanytjawiya yankuli tjaalpan tjaalpa nyinanytjaku, pikangkamarra. Ngurra palunyaku nyuntu yunytjurringkunyaṅka ngayulu ngayuku kuka tjuta ngurra kutjupakutu katirra nyinaku Watjalani! Nyuntu ngurra yaalytjingka nyinakitja yunytjurringanyi?”

*Laatalu Yipumanyalpi wantirra yanku**Yurruntitja 13:10-13*

¹⁰⁻¹³ Laatalu parra nyakula paluru nyangu karru Tjuutanangka tjayitingka, yukiri pulka ngarala waninytjala. Manta palula kapi puntu

ngarringi, karruwana. Yalatji nyakula watjanu, "Ngayulu palyana nyinaku, karrungka yila." Palulanguru kala Laatalu katingu puluka tjuta, yuwankarra, tjiipi nanikutatarra. Kala tawunungka yila nyinangu, Tjutumala. Tjutumanya ngurrara tjuta Katutjaku mingarrtju tjuta nyinangi, kanya Yipumanya manta Kayinanalawana palya nyinangi.

*Yipumanyalpi Katutjalu piyuku watjalku
Yurruntitja 13:14-18*

¹⁴⁻¹⁸ Laatanya yanutjangka Katutjalu nganti Yipumanya watjanu, "Puli palanguru ngarala parra nyawalpilta!, nyuntupa ngurra palunya. Nyuntupa walytja ngantitja tjutalu ngula kanyilku. Nyuntupa walytja ngantitja tjutalingkuya nyinaku, putu nyuntu kaantamilalku. Ngurra palulawana nyuntu tjarukatirra ankula nyakulirra!" Palunyatjanu yankula ngurra Yipurunala tiipula nguwanpa palyanu, pulitjanu. Tiipula palula kunatinpa pungkula kutjanu, Katutjanya pulkapungkukitjangku.

14

*Yipumalu Laatanyangarri mantjilkatiku
Yurruntitja 14:1-16*

¹⁻¹⁶ Ngurra kutjupatjanuya ngalya yanu mayutju puupalaku, tjilirratjarra tjuta. Palunyatjanuya pungangi tjananya Tjutumanya ngurrara Kumuranya ngurrara. Laataku walytja tjungurringangi tjanalawana. Palunya ngurrara tjutaku mani yulytja kungka tjuta

tjananya paluru tjana katingu, Laatanyangarri palumpa yulytjatarra. Yalatji tjananya pungkula katingutjangka wati kutju tjalkalungu, Yipumala tjakultjunu. Kala Yipumalu kulinu Laatanya katingutjangka. Palumpa tjiliratjarra watjanu kutjungkarrirra yankunyjakuya. Kala Yipumalulpi tjananya katingu tjiliratjarra tjuta. Wanaraya Yuupangka yulparirra tjananya pungkula pungkula ngulutjingara wantirriyanu, mungangka. Mani, yulytja, tjiipitarra, Laatanyangarri ngalya katingu malaku.

*Milkitjikalu Yipumaku Katutjanya tjapilku
Yurruntitja 14:17-24*

17-24 Yipumalu tjananya ngalya katinyangka ngururru, Tjutumaku mayutju tjungurringu, mayutju kutjupa yini Milkitjitikanyatarra. Milkitjitikanya palunya Tjiilumanya ngurrara tjutaku mayutju nyinangi. Paluru Katutjaku tuluku mayutju nyinapayi. Paluru Yipumaku mayi anta pulakina ngalya katingu yungu. Katutjanya tjapinu Yipumaku, “Mayutju Katutjalunta tjukaruru palyanmalpa, manta yilkari palyalpayilu. Tjiliratjarra kutjupa tjuta ngalya yankunyangka, nyuntu palunya tjuta ngulutjingalku, Mama Katutjalunta aalpamilaningka. Palulanguru nganana Katutjanya walkuni.” Kala, Milkitjitikakura yungu ngalytjapungkula mani anta yulytja, tjiipitarra.

Tjutumaku mayutjulu Yipumanya watjanu, “Mani tjiipi yulytjatarra nganamanu

yunganyilatjunta. Ngayuku walytja tjutanya kutjuni yuwa!, waarrkana tjutatarra.” Yipumalu watjanu, “Katutjangka mirangka kanyintjawiyalunanta yungku, mani yulytja tjiipi tjuta, walytja tjutatarra. Wiyaṅa kanyilku, nyuntupa miyala. Nguntinanta nyuntupa ngalya katingu, yungkunanta nyuntu alatji kuliltjipingkamarra. ‘Ngayulunara Yipumaku mani yulytja tjuta yunganyingka, Yipumanya yulytja puntutjarralpi nyinanyi.’” Yipumalu piyuku watjanu, “Katutjaluni yungkupayi mani yulytjatarra.”

Yipumakura tjukaruru palyalkitjangku watjalku

15

Yurruntitja 15:1—18:15

Yipumalu tjukurrpa nyakula kulilku

Yurruntitja 15:1-4

¹⁻⁴ Yipumanya ngurrangka nyinarra tjukurrpalpi nyangu. Katutjalu watjanu alatji, “Ngulurrinytjawiya ngayulunanta yanṅayanṅalku, kutjupa tjutaluntaya pungkutjipingkamarra. Purinypanṅku kanyirananta ngurra, yulytjatarra yungku.” Yipumalu watjanu, “Mayutju Katutja. Nyuntu kutju pulkanya nyinanyi, ngayulu puṅu kulini, pipirri wiya mantjintjatjanungku. Ngayuku katjawiyangka ngayuku waarrkanalulpi mantjilku, ngurra yulytjatarra, Yalitjalu, ngayulu wiyarrangkunyangka. Ngayulu yunyjtjuringanyi ngayukunu katja walytjalu

mantjintjaku.” Katutjalu Yipumanya watjanu katja yungkukitjangku, “Yalitjalu wiya nyuntupanu ngurra yulytjatarra kanyilku, katja nyuntupa walytjalu. Ngula yutirringkula pulkarringkula kanyilku.”

*Katutjalu Yipumanya piyuku watjalku
Yurruntitja 15:5-16*

⁵⁻¹⁶ Katutjalu watjanu Yipumanya, “Yurilkutu pakara yarra!” Yipumanya pakara ngaranyingka Katutjalu piyuku watjanu, “Pintirri tjutalpi nyawa! Yilta, nyuntu putu kaantamilalku, tjutalingku. Pintirri pala tjuta nguwanpa nyuntupa walytja ngantitja tjuta nyinaku, tjutalingku.” Katutjalu yalatji watjanutjangka Yipumalu puntura kulinu, “Yiltalingkuni watjanu.” Palulanguru Katutjanyara pukulpa nyinangu, palumpa wangka kulinutja.

Katutjalu Yipumanya piyuku alatji watjanu, “Ngayulunanta mayutjulu yantayantara ngalya katingu tawun Yaaralanguru, ngurra ngaatjananta yungkukitjangku.” Yipumalu tjapinu, “Yunytjurrinyina manta ngaatjanya kanyilkitja. Kanyilkitjaluna putu kulini, yiltanin yungku? Nintilani ngayulu yilta kanyintjaku!” Katutjalu watjanu, “Kala, nintilkunanta. Kuka tjutatju ngalya katirra tjurra!, puluka kutju, tjiipi kutju, nanikuta kutju, ngatapuka kutjarra.” Yipumalu ngalya katirra pungkula tjananya tjunu. Kuka palunya kilytjuntankula tjunkula wananu. Yalatji paluru palyanu, puluka tjiipi nanikuta. Tjulpu kutju, paluru

winki kutjarra tjunu. Tjuḷpu kutjarra ki-lytjuntankuwiyangkukampa tjunu. Palulanguru Yipumanya ngulu ngarrirra yanku puntulpi ngarringu. Katutjanya paluru tjukurrpa nyangu.

Yalatji Katutjalu watjanu, “Nyuntupa walytja ngantitja tjuṭa ngula manta kutjupangka nyinamalpa. Palunyangkaya kutjupa tjuṭangu mayutju kuya tjuṭangu tjananya kanyinmalpa, pana palula. Yuwa, yilta tjana waarrkar-ringkula nyinamalpa, mayutju kuya tjuṭaku. Rawa puntuya nyinamalpa ngurra palula, puu yantaṭa yiiya. Ngurra palunya ngurrara tjuṭa, mayutjuṭarrana tjananya pungku. Palunyatjanu nyuntupa walytja ngantitja tjuṭa manta ngaakutuya ngalya yanku. Mani anta yulytja pulkaya mantjira ngula ngalya yanku ngurra ngaakutu. Ngaangkalpiya kutu nyinamalpa.”

*Piyuku manta yungkukitjangku watjalku
Yurruntitja 15:17-21*

17-21 Tjinṭu palunya mungarringu. Palulanguru Yipumalu nyangu kanilpatjarra nguwanpa, ngalya yankunyangka, tjangi tili nguwanpatjarraṭarra. Palunya nyangu kuka pangkapungkula tjunutjawana ngalya yankunyangka. Palulanguru Yipumalu kulinu, Katutjalu watjanutjangka, “Yiltana tjanampa manta ngaatjanya yungku, nyuntupa walytja ngantitja tjuṭaku. Ngurra tjanampa manta winki ngaraku. Wilurarra Yitjipilakutu maa ngaraku. Kakarrara karru yini Yupurititjalakutu maa ngaraku. Ngurra ngaa ngurrara tjuṭaku

tjanampa yilta kanyilku, nyuntupa walytja ngantitja tjutalu.”

16

Yayikalu mantjilku katja Yitjumilanya Yurruntitja 16:1-6

1-6 Yipumaku miita Tjarayinya pipirri mantjintjawiya nyinangu, rawa. Palumpa waarrkana kungka Yayikanya tjungupula nyinangi, Yitjipinya ngurrara. Yipumanya yalatji watjanu, “Mayutju Katutjaluni marrkunu nguwanpa, pipirri mantjintjawiya nyinanyi. Palunyangka Yayikanyapulan ngarrinytjaku, pipirri ngayuku yutitjarrinytjaku.” Yipumalu yuwa wangkangutjangka Tjarayilu Yayikanya yaltirra ngalya katirra ngaratjunu, Yipumaku, ngarrinytjakupula.

Yayikanya tjunitjarraringkula Tjarayiku yunyntjuwiwara nyinangu. Palulanguru Tjarayilu Yipumanya watjanu, “Yayikanya yunyntjuwiyatju nyinanyi, nyupalipulan ngarringutja. Tjungu ngarrinytjawiyangku nyuntu wantimara, ngayuku yunyntjuwiya nyinatjipingkamarra.” Yipumalu Tjarayinya watjanu, “Yayikanya nyuntupa waarrkana nyinanyi. Nyuntu yunyntjurrirra palyala!” Palunyatjanu Tjarayilu pikarringkula pungkutjipingkamarra Yayikanya ngululpi yanu. Ngula kutju, paluru ngalya yanu ngurra palunyakutu nyinangu. Palulanguru Yayikalu katjalpi mantjinu. Yitjumilanyalpi yiti ngarringu. Palulanguru Yipumalu yinilpi ngula watjanu, “Yitjumilanya”.

17

Katutjalu Yipumanya Tjarayinya yini kutjupa watjalku

Yurruntitja 17:1-6,15,16

¹⁻¹⁶ (17:1-6,15,16) Palulanguru Yipumanya rawalingku nyinangu, yiiya nayintiyi nayinpala. Palunyangka Katutjalulpi palunya watjanu, “Ngayulunanta mayutju tina nyinanyi. Palunyangka nyuntu tjukarurru kutu nyinama!, kuya palyantjawiya. Ngayulunanta watjani, nyuntupa walytja ngantitja, tjutalingku nyinaku.” Kulira Katutjanya walukulkitja Yipumanya watungarangu. Katutjalu piyuku watjanu, “Yiltaananta tjamu tina nyinatjunku, ngurra kutjupa ngurrara tjutakutarra. Yini palunya Yipumanya wiyalpin nyinaku, yini kutjupalpin nyinaku, ‘Yipuramanya’.” Katutjalu Yipuramanya piyuku alatji watjanu, “Nyuntupa miita Tjarayinya wiyalpi watjala!, yini palunya ‘Tjaaranyalpi’ watjala! Ngayulunanta watjani, nyuntupa miitalu katja mantjilku, ngayulunara yungkuny tjala. Manta kutjupa kutjupa ngurrara tjutaku Tjaaranya kapali tina nyinaku.”

Katutjalu watjalku tjana watirrinytjaku

Yurruntitja 17:9-14

(17:9-14) Katutjalu Yipuramanya alatji watjanu, “Nyurrangarri tjukarurru kutu nyinanytjaku, ngayulunanta watjanutjawana. Nyuntupa kapali tjuta tjamu tjuta wangka palulawana tjukarurru nyinanytjaku. Ngayulunanta watjanutjawana katja tjutanyurra tjamu ngantitja tjuta wati palyantjaku.

Yalatji kutunyurra palyantjaku. Nyuntupaṇu pipirri maṅti yutirrinyangka tjintu tjanpala ngarrinytjatjanu kutju nyuntu wati palyantjaku, nyuntupaṇu waarrkanakuṇuṭarra. Tjana watirrinytjatjanangka yanangu tjuṭalu kulilku, 'Yipuramanyangarriya watirrinytja tjuṭalpi nyinanyi, Katutjalu manta yungkukitjangku tjananya watjanuṭjangka. Yilta Katutjaku walytjalingkuya nyinanyi.' "

18

Katutjalu watjalku Yipuramaku katja yungkukitjangku

Yurruntitja 18:1-15

¹⁻¹⁵ Tjintu kalala Yipuramanya tiinta yalytjurangka nyinangi. Palunyatjanu paluru nyangu wati maṅkurra, ngalya yankunytjala, tiintakutu. Nyakula tjanala yankula pupakatingu. Pakaralpi tjananya watjanu, "Ngurrakutuya ngalya yarra, wayinta yankunytjawiya! Puri palangkaya nyina!, kapina nyurampa mantjintjala, tjinana nyurranya paltjintjaku. Kuka mayitarrana nyurranya yungku, ngalkuranyurra palya yankunytjaku. Yunytjuringanyina nyurranya yantayantalkitja." Kuli-raya watjanu, "Yuwa, puringkalatju yankula nyinaku." Yipuramalu yankula kukapa mayi mantjinu. Ngalya katirra tjananya yungu, puringkaya nyinanytjala.

Ngalkulaya Yipuramanya tjapinu alatji, "Yaalytji Tjaaranya nyuntupa miita?" Watjanu tjananya, "Tiinta palangka yila nyinanyi."

Palulanguru wati kutjungku watjanu, “Ngula, maanytja nayinpalangkaṅa ngalya yankunytjala Tjaaralu katja mantjilku.” Tjaaralu tiintangka yunngu nyinarra wangka paluru kuliṅu. Tjaaranya wulkumanu nyinangu, Yipuramanyatarra tjilpi nyinangu. Tjaaralu wangka palunya kulira purinyapa yinkangu. Kuliṅungku, “Wiya wulkumanulu kutjuṅa katja mantjilku. Yipuramanyatarra tjilpilingku nyinanyi.”

Wati palunya mayutju Katutjanya yilta ngarangu, yaṅangu nguwanpalingku. Alatjilu Yipuramanya tjapiṅu, “Nyaaku Tjaaranya yinkanyi? Walytjalungku watjanu, ‘Ulkumanulu wiyana pipirri mantjilku.’” Tjaaranya ngulurringkula wiya wangkangu, “Wiyana yinkangu.” Mayutju paluru kuru watjanu, “Yuwa. Yilta nyuntu yinkangu.” Mayutju paluru piyuku watjanu, “Mayutju Katutjalu wiya puṅu palyalpayi. Panyapananta watjanu, maanytja nayinpalangkaṅa ngalya pitjanyangka, Tjaaralu yilta katja mantjilku.”

Yipuramalu tjapilku Tjutumanya ngurrara tjuṅaku

Yurruntitja 18:16-33

16-33 Wati paluru tjana Yipuramanyatarra tjungu yanu puli murrpunguru Tjutumanya nyakukitja. Mayutju Katutjalu yaṅangu nguwantu watjanu, “Yaṅangu tjuṅangkuyanku watjani, tawunu pala ngurrara tjuṅangkuya kuya puntu palyalpayi. Ngurra palulawanala yankula nyakulinkuku, yitjipungkukitjangku.

Wanyula nyakunytjakuwarri yarra!”

Wati paluru kutjarra yanu Tjutumalakutu. Katutjanya Yipuramanyapula tjungu ngarala wangkangi. Yipuramalu tjapiṇu, “Yilta tjananya nyuntu ngurra palunya ngurrara pungkula wiyalku, yuwankarra? Kutjupa tjuṭa palya nyinanyangka, wantikun? Tjinguru kuya palyalpayi kutju yitjipungkunytjaku? Tjinguru yaṇangu pipitiyipala palya nyinanyangka, wantiku tjananya?” Katutjalu kuliralpi watjaṇu, “Tjinguru yaṇangu pipitiyipala palya nyinanyangka, wantikuṇa tjananya.” Yipuramalu piyuku kulira tjapiṇu, “Tjinguru yaṇangu puutiyipala palya nyinanyangka, nyuntu wantiku?” “Yuwa wantikuṇa.” Yalatji Yipuramalu maṅkurrngara tjapiṇu Katutjanya. Palunyangka yitjipungkuwiyangku wantikitja wangkangu. Palunyatjanu Yipuramalu piyuku tjapiṇu, “Tjinguru yaṇangu tiinpala palya nyinanyangka, nyuntu tjananya wantiku?” Katutjalu watjaṇu, “Yaṇangu tiinpala tjinguru palya nyinanyangka, wantikuṇa tjananya.” Yalatji wangkarra Katutjanya yanu, kanya Yipuramanya palumpa ngurrakutu malaku yanu.

**Tjutumanya anta Kumuranya
ngurrara tjuṭa warungku
wiyalku**

*Marrkulku pulanya Laatalu
Yurruntitja 19:1-3*

1-3 Wati paluru kutjarra nyalpitjarrarringkula anu tawunu Tjutumalakutu. Paluru kutjarra piyuku yanangu nguwanarringkula mungarrtji mungarrtjipula tjarrpangu. Laatalu pulanya ngalyananyingka nyangu. Paluru tjanala yankula tjungurringkula yanu palumpa ngurrakutu. Laatalu pulanya watjanu, “Ngayuku ngurrakutupula ngalya yarra, ngarrikitja! Tjintungkapulan palya ngarrirra yanku.” Laatanyapula watjanu, “Wiya. Palyalitju ngarriku ngaangka yurilta.” Ngurrangka tjarrpatjunkukitjangku pulanya watjanu. Palunyangkapula palumpa ngurrangka tjarrpangu.

*Wati tjuta kuya palyakitja nyinamalpa
Yurruntitja 19:4-11*

4-11 Paluru kutjarra tjaapa ngalkunu ngarrikitja. Palunyatjanu wati tjutalpiya ngalya yanu waalakutu. Laatalu putu kulinu, wati tjutaluya parra yangatjunutjangka, palumpa ngurrangka. Laatanyaya watjanu, “Wati palunya kutjarra pulanya pakaltjingala!, ngaangkalatju nyinanytjaku.” Wati palunya kutjarra kungka nguwanpa kanyilkitjaluya kulinu. Laatalu kulira tuuwa yalytjurankula tjananya watjanu, “Walytja tjuta. Kulilaya! Wati palunya kutjarangka wiyanyurra kuya palyantjaku. Ngayuku yuntalpa kutjarra kutjuna nyurrampa ngalya katiku, watiku ngurrrpa kutjarra. Palunya kutjarangka kutjunyurra kuya palyantjaku.”

Kuliraya mirrpanarringu waalangka tjarrpak-itjaya. Palunya kutjarralupula Laatanya puulamilara yunngukutu, tuuwa patinu. Palunyatjanu paluru kutjarralupula kuru tjananya patinu, yatjikilu. Palunyangka kuru patirringkula pu pu kulinu. Tuuwakuya pu pu pampura wantingu.

Nyalpitjarra kutjarrangkupula Laatanyanggarri katiku, warungkamarra
Yurruntitja 19:12-21

¹²⁻²¹ Nyalpitjarra kutjarrangkupula Laatanya alatji watjanu, "Watjalkulitju tawunu ngaatjanya kamparra wiyantjaku. Yalatjingkamarra nyuntupa walytja tjuta tjananya wanma kati! Mayutju Katutjalulinyatju wantirriyanu ngurra ngaatjanya nyakunytjaku. Kuwarri paluru kulini ngurra ngaangka yanangu tjuta, kuwarri nyinanytja tjutanya wiyalkitjangku." Laatalu pulanya mungangka pu pu watjanu waputju kutjarra pakara yankunytjaku. Laataku wangkapula kulira wantingu. Tjintukutu nyalpitjarra paluru kutjarralu tjananya pu pu watjanu, parrpatu yankunytjaku, Laatanyanggarri. Palunyatjanu Laatanyanggarri mara witira katingu, palumpa miita yuntalpa kutjarratarra. Tawunungka wanma ngarala nyalpitjarra kutjulu tjananya watjanu, "Kana nyinakitjaya tjukaruru tjalkaluwa, puli nyarrakutu!, nguntilangarala nyakunytjawiya."

Tjutumanya anta Kumuranya kamparra wiyalku
Yurruntitja 19:23-29

23-29 Tjalkalungkulaya Laataku miitalu waru kampanytjala taanarringkula nyangu. Nyakula puli nguwanarringu. Tjinturringkula Laatanyangarri ankula tawunu wiimangka tjarrpangu, yini Tjuuwangka. Palunyangka tawunu kutjarrangka katunguru waningu waru, Katutjalu, Tjutumangka anta Kumurangka. Ngurra pala kutjarra ngurrara, yanangu uwankarra kamparra wiyanu.

Wangka palunya, Yipuramanya kulira Laatanyangarri kananu, warungkamarra, Katutjalu. Tjintu palula Yipuramanya puli katu kalparra waru puyu puntu nyangu.

Yipuramalu katja ngarritjunku kunaṭinpa yungkunyṭja nguwanpa.

21

Yurruntitja 21:1-12; 22:1-19

Yatjikanya yiti ngaanmanku

Yurruntitja 21:1-12

1-12 Mayutju Katutjalu yurrunpa watjanutjangka Tjaaranya pipirritjarralpi nyinangu. Nyinarra katjalpi mantjinu. Katja mantjintjala Yipuramalu yini palunya watjanu, "Yatjikanya." Tjintu tjapanpala nyinangutjangka palunya watinu, Yipuramalu, Katutjalu yurrunpa yalatji palyantjaku watjanutjangka. Yatjika paluru yititjanu maa tjinarringu. Tjungupula yinkangarapayi Yitjumilanya kutjarra. Yitjumilanya waarrkana Yayikaku katja nyinangi. Yinkangaralapula

Yatjikaku pikapikarringu, Tjaaralu nyakunytjala. Nyakula Yipuramalaku yankula watjanu, “Waarrkana palunya pulanya maamararra wantirriyala! Wiya Yitjumilalu kanyilku yulytja nanikuta pulukatarra, nyuntu wiyarrinytjala. Ngayukunulu yulytja kanyilku, Yatjikalu. Kala wantirriyala pulanya!” Yipuramalu katjaku puṯu kulinu, Yitjumilaku. Palulanguru Katutjalu watjanu, “Nyuntu pulanya palya wantirriyantjaku, Tjaaranya yunytjurringutjangka. Panyapananta watjanutja kulila! Nyuntupa katjalu tjamupiti kapalipiti tjuta kanyilku, Yatjikalu. Ngurra tjiwarriwarriwanaya nyinaku.”

22

Katutjalu Yipuramanya yatjilku Yurruntitja 22:1-5

¹⁻⁵ Palunyatjanu Yipuramanya yarrkantjakitjangku yalṯingu, Katutjalu. “Yipurama.” Kulira Yipuramalu watjanu, “Ngaatjana ngaranyi.” Katutjalu piyuku watjanu, “Ngayuluna kulini, nyuntu katjaku Yatjikaku puntura yunytjurringanyi. Katja palunya yalṯirra kati! Manta Murayalakutupula yarra! Nyupali yananyingka pulināntapula nintilku, murrpu. Puli palula kalparra katja nyuntupa mirri puwa!, kunatinpa ngayunya yungkukitjangku.”

Mungawinki pakara Yipuramalu waru kurkalpa tjuta mantjinu karrpira yutitjunu tungkiyingka. Yatjikanya waarrkana kutjar-

raṭarra pulanya yaṭingu. Yaṭirra tjananya katingu.

Tjintu mankurra yankula Yipuramalulpi nyangu wanma, ngurra palunya ngaranytjala. Waarrkana kutjarra pulanya watjalkatingu, “Tuungkiyipula kanyila ngaanguru!, nyarrakutlitju yananyingka, Katutjangka wangkakitja. Wangkarralitju malaku ngalya yanku.”

Yipuramalu Yatjikanya katiku mirri pungkuntjaku

Yurruntitja 22:6-9

⁶⁻⁹ Yipuramalu watjanu Yatjikanya waru kurrkalpa katinytjaku, kanya Yipuramalu katingu tjuula waru tjangitarra. Tjungupula yankula Yatjikalul kulira yaṭingu, “Mama.” Yipuramalu watjanu, “Nyaakunin tjapini?” Yatjikalul watjanu, “Tjangi anta kurrkalpa kutjuli katiyananyi. Yaalytji Katutjanya kunatinpa yungkuntjaku?” Yipuramalu watjanu, “Katutjalulinya yungku, kunatinpa.”

Puli palulapula kalparra Yipuramalu pulingka tiipula nguwanpa palyanu. Waru kurrkalpa tjunkula Yatjikanya witira karrpira kurrkalta katuwana ngarritjunu.

Yilkari ngurrarangku Yipuramanya marrkulku, Yatjikanya wakalpayingka

Yurruntitja 22:10-14

¹⁰⁻¹⁴ Yipuramalu tjuulatjarra mara katurringu wakalkitja. Palunyangka ilkari ngurraralulpi

palunya marrkunu, “Yipurama, kulila!” Yipuramalu watjanu, “Kulininanta.” Ilkari ngurraralu piyuku watjanu Yipuramanya, “Katja nyuntupa wanti, wakalwiyangku! Nyuntu mularrpa pungamara katja nyuntupa, kaangkinytjingu. Nyuntu yilta Katutjaku kaangkinytji mularrpa.” Yipuramalulpi nguntilarangala nyangu tjiipi watiyangku nganytjanutja. Kala palunyaipi Yipuramalu pungkula kunatnpa ngarritjunu, katja palumpakunu tjuungka. Yipuramalu ngurra palunya yini watjanu, “Katutjalu yungkupayinya”.

*Katutjalu piyuku watjalku Yipuramaku
tjukururru palyalkitjalu
Yurruntitja 22:15-19*

¹⁵⁻¹⁹ Katutjaku waarrkana yilkari ngurrara paluru Yipuramala piyuku alatji tjakultjunu, “Mayutju Katutjalunanta wangkanyi. Yilta tjukururunanta palyalku. Nyuntupa katja kaangkinytjingu yilta ngarritjunu, mirri pungkukitjangku, kunatnpa yungkukitjangku. Yilta nyuntu ngayunya kulinu, katja kanyilwiyangku.” Katutjalu watjanu, “Nyuntu kulini pintirri tjutalingku, nyuntu mungangka nyakupayi. Nyuntupa walytja ngantitja, tjutalingku nyinaku, ngurra tjiwarriwarringka. Tali nyuntu putu kaantamilara wantiku, tali kutjupa tjuta ngaramalpa, wanma. Yalatji nguwanpa nyuntupa walytja ngantitja tjutalingku nyinaku. Yanangu pungkupayi tjutangkamarra, ngayuluna tjananya yantayantara kanyinmalpa. Yilta nyuntupa

tjamu tjuṭangku tjananya tjana payira wantirriyalku. Ngurra kutjupa kutjupa ngurrara tjuṭangku nyuntupa tjamu tjuṭanya nyakula kulilku, ‘Yilta Katutjalu tjananya yantayantara kanyini. Palulanguru ngananyalpi tjapintjaku, Katutjalu ngananyalpi yantayantara kanyintjaku.’ Yilta nyuntupa tjamu tjuṭa tjukarurruṇa tjanampa kanyilku, nyuntu kaangkinytjingu katja nyuntupa ngarritjunu, mirri pungkukitjangku.” Katutjalu yalatji pulanya wangkangu. Palulangurupula Yipuramanya katja palumpa tjarukatirrapula yanu. Waarrkana kutjarrangkapula tjungurirra yanu, ngurra Piitjipalakutu. Ngurra palula Yipuramanyangarri tjunguya nyinangi.

Yatjikalu miṭa mantjilku

23

Yurruntitja 23:1-19; 24:1-67; 25:7-9

Yipuramaku miṭa wiyarriku

Yurruntitja 23:1-19

1-19 Tjaaranya yilungu, Yipuramaku miṭa. Paluru rawalingku nyinangu wanaranangi yantatan tuunti yi tjanapan yiyangka wiyarringu. Ngurra Yipurunala Yipuramanya miṭawiyarringu. Tjana kulira yulangu. Paluru mirri wantirra yanu tjapilkitjalu, palumpa mirri miṭaku manta payimilantjaku. Paluru tjapiṇu Yitjaku tjamupiti manta payimilalkitjangku. Tjana wangkangu, “Yipuranakanu ngurrangka kulpi yini Makapilanya ngaranya.” Yipuramalu tjananya tjapiṇu, “Tjinguru nyurrangarri wati

palunya t̄japilku?, kulpi palunya ngayulu payimilantjaku?” Yipuranalū watjanu Makapilanya yungkukitjalu yinytjanulu. Kala Yipuramalu marrkuṇu manitjarrangku payimilalkitjalu. Paluru yilta payimilaṇu yanangu t̄jutangka kurungka, Yiitjaku t̄jamupitingka. Paluru malaku yanu palumpa walytja t̄jutakutu. Yipuramalu tjananya watjanu, “Ngayuku miitana katirra kulpi Makapilangka ngarritjunku.” Palunyatjanu Yipuramalu katingu palumpa miitanya kulpingka t̄jungkunytjaku. Yipuramaku walytjapitiluya t̄jungkukatirra wantirra yanu.

24

Yatjikaku miita mantjira ngalya katiku

Yurruntitja 24:1-9

¹⁻⁹ Yipuramanya t̄jilpilingkulpi nyinangi. Mayutju Katutjalu palunya yan̄tayant̄ara purinypanku yungkula kanyiṇingi. Mani anta yulytja t̄jutatjarra nyinangi. Yipuramalu yal̄tingu palumpa waarrkana tinanya. Paluru watjanu, “Ngayuku katja ngaangka nyinanyi miitawiya. Nyuntu yalinytjarra yarra!, ngayuku walytja t̄jutakutu. Yankulara miita mantjira ngalya kati, Yatjikaku! Nyuntu t̄jucarurru yarra!, ngurra palulakutu. Wiya mantjintjaku ngurra ngaa ngurrara. T̄jucarurruni watjala!, ngurra palunya ngurrara kutju mantjila! Yangkalpani pampura t̄jucarurru watjala!”

*Yirritiya yalatji watjara wangkapayi,
“Yangkalpani pampula!” Yilta wangkakitjalu.*

Waarrkanalu Yipuramanya tjapinu. “Tjinguruna yankula ngurra palula putu tjapilku, nyuntupa katjaku miita ngalya katinytjakitja. Tjinguruniya wiya watjalku. Wiya wangkanyingkana yaalytjirriku? Tjinguruna ngalya yankula watjalku nyuntupa katjanya, yankula kungka palunya mantjintjaku.” Yipuramalu watjanu, “Wiya Yatjikanya ngurra palulakutu wantirriyantjaku. Ngurra ngaatjanya nyinarra kanyintjaku. Katutjaluni tjangkura yungu manta ngaatjanya, ngayulu kanyintjaku. Ngayuku walytja ngantitja tjuta kutu ngurra ngaangka nyinanytjaku.” Yipuramalu palumpa waarrkana piyuku watjanu, “Katutjalunta yilkari ngurrara ngalya wantirriyalku nyuntunya nintintjaku. Palurunta nintilku kungka palunya mantjira ngalya katinytjaku, Yatjikaku. Wiya wangkanyingka nyuntu wantirra ngalya yarra!” Yalatji waarrkana paluru yangkalpa pampura watjanu yankula miita Yatjikaku mantjintjaku.

*Waarrkana paluru Katutjanya tjapilku
Yurruntitja 24:10-14*

¹⁰⁻¹⁴ Palulanguru waarrkana tina paluru watjanu kutjupa tjutanya kamula tiinpala mantjira ngalya katinytjaku, yankukitjangku ngurra yalinytjarra manta Mitjiputayimiyalakutu, Niyuwuku ngurrakutu. Rawaya yankula yankula ngurra palula mungarrtji tjarrpangu. Tawunangka wanma kapi wiilangka tjana kamula tjuta pupatjunu, wiilangka yila. Mungarrtjiya kungka tjutaya kapi mantjilkitja ngalya yanu, wiilakutu. Palulanguru tjananya

waarrkana tinalu nyangu kungka tjuṯa ngalya yananyingka.

Paluru Katutjanya tjapiṇu, “Kulilani! Nyuntu Yipuramaku mayutju tina nyinanyi, kanya Yipuramanya ngayuku mayutju nyinanyi. Yipuramaluni ngayunya watjara wantirriyaṇu, Yatjikaku miṯa mantjira katinytjaku. Nyuntu Yipuramanya watjaṇu ngayunya nintintjaku. Kuwarrilpiṇi nintila kungka palunya! Ngaangkaṇa wiilangka ngaraku kungka tjuṯaya ngalya yankula kapi mantjilkuya. Palulanguruṇa tjapilku kungka kutjuluni kapi yititjunkunytjaku, yalatji, ‘Turaama tjurra! Yititjurrani ngayulu kapi tjikintjaku!’ Palulanguru kungka paluru watjalku, ‘Yuwa, tjikila! Ngayuluṇa manmara yintilku nyuntupa kamula tjuṯaku, tjikintjaku.’ ” Mamalakutu piyuku wangkangu waarrkana paluru, “Kungkaṇi yalatji wangkanyingka ngayuluṇa yilta kulilku, ‘Yiltana kulini Katutjalu ngurrtjaṇu kungka ngaatja, Yatjikaku miṯa nyinanytjaku.’ ”

Waarrkanalu tjapiṇutjangka Katutjalura tjukaruru nintilku

Yurruntitja 24:15-27

¹⁵⁻²⁷ Waarrkana paluru Katutjanya tjapira wi-yarringutjangka, kungka Ripikanya ngalya yanu, Pitjulaku yunṯalpa, kapi manmalkitja. Wati paluru Niyuwuku katja nyinangi. Niyuwunya Yipuramaku malanypa nyinangi. Ripikalu turaama manyirrkangka katiyanangi. Kungka paluru yunpa palya ngarangi, watiku ngurra.

Ngalya yankula wiilangka kapi manmara yanu katangka tjunkula, wayinta katikitjangku.

Palunyatjanu waarrkana paluru maa wanara tjapinu, “Turaama tjurra! Kapini yititjurra!” Kungka paluru Ripikalu watjanu, “Palyananta kapi yititjunku.” Tjilpi paluru tjikira ngarangi, wangkanytjawiya. Ripikalu watjanu, “Ngayuluṅa nyuntupa kamula tjuṭaku kapi yintilku, tjana tjikintjaku. Rawangkuṅa manmara yintilku.” Tjuṭangara manmara tjanampa yintinu kanilpa tinakutu. Wiyarringutjangka Ripikanya ngarangi.

Palunyatjanu waarrkana paluru riinga, kuultatjanu palyanutja mantjira yungu, kungka palunya mulya witintjaku. Riinga tina kutjarra kutjupara mantjira yungu, manyirrkangka tjunkunytjaku. Yungkulara tjilpi paluru tjapinu, “Nyuntupa mama yini ngananya?” Ripikalu watjanu, “Ngayuku mama yini ngaatja Pitjulanya nyinanyi. Paluru tjilpi Niyuwuku katja, wulkumanu yini Milkakunu.” Tjilpi paluru piyuku tjapinu, “Palyalatju ngurra palula ngarriku, ngayuku waarrkana tjuṭatarra.” “Yuwa, palyanyurra ngarriku ngayuku mamaku waalangka. Waala tinampatju ngaranyi. Watiya yukiri tjuṭa ngaranyi, nyuntupa kamula tjuṭangku ngalkunytjaku.” Pupakatirra tjilpi waarrkana paluru Katutjanya yalatji walkunu, “Walkuninanta, Katutja nyuntu ngayuku mayutju Yipuramaku mayutju tina nyinanyi. Nyuntuninu katirra tjukarurrungku nintinu Yipuramaku walytja tjuṭanya.”

Piitjulalu watjalku Ripikanya palya katinytjaku

Yurruntitja 24:28-53

²⁸⁻⁵³ Ripikanya tjalkalungu palumpa maa-makutu anta kaakakutu tjakultjarra. Ripikaku kaakalu yini Liipanalulu kulira tjalkalungkula wilangka yaltirra ngalya katingu tjananya, ngurra palumpakutu. Ngalya yankulaya tjarukatirra tjukarurru tjarrpangu waala palula. Tjarrparaya nyinangi Yipuramaku waarrkana tjutanya ngalkunytjawiya wantirra. Waarrkana paluru watjanu, "Mangarri kuwarripa, wanti! Ngayuluna wangkakitja yunytjurringanyi." Liipanalulu watjanu, "Palyalinyatju watjala!"

Liipanalulu anta Piitjulalu kutjarralulu kuliningi Yipuramaku waarrkanalulu yara rawangku wangkangi, "Yalatjina watjani Yipuramaluni watjara wantirriyanu." Watjara pulanya tjapinu, "Tjingurupulan Ripikanya ngayuku mayutjuku katjaku yungkuku? Tjingurupulan wiya kulini. Wiya kuliranipula tjukarurru watjala! Wiya wangkanyingkana ngayulu kulilku." Liipanalulu anta Piitjulalupula watjanu, "Mayutju Katutjalunta tjukarurru nintinu, panyapan nyuntu wilangka wangkangi. Wiyalitju wiya wangkaku, Katutjalunta tjukarurru nintinu, kungka palunya. Palya nyuntu katiku Ripikanya Yatjikalulu miita mantjintjaku. Palyalatju kulini."

Wangka palunya Yipuramaku waarrkananya kulira pupakatirra Katutjanya walkunu, waarrkana paluru. Walkura pakara Ripikaku yungu mani guwanpa puli kuulta, puli tjiilpa puli

kilaatja nguwanpa tjuṭa, mantarra palyatarra. Liipanakutarrara yungu mani kuulta nguwanpa tjuṭa. Ripikaku maamakutarra yungu puḷi mani kuulta nguwanpa.

*Yatjikalū Ripikanya marriti mantjilku
Yurruntitja 24:54-67*

⁵⁴⁻⁶⁷ Ngurra palunyangka nyinarra Yipuramaku waarrkanalu Ripikanya manta Kayinanalakutu mantjira katingu. Yankula yankulaya mungarrtji mungarrtji tjarrpangu Yipuramaku ngurrangka. Palunyangka tjananya Yatjikalū nyangu kamula tjuṭatjarra ngalya yananyingka. Yatjikanya yunyparringkula tjalkalungu tjanalawana paluru tjungurringu. Waarrkana paluru watjanu Yatjikanya, “Nyuntupa miitalatju ngalya katingu, Yipuramaku walytja.” Palunyatjanu Yatjikalū kulira Ripikanya yaltirra katingu palumpa kalikikutu. Tjungupula miitararra yunypa rawa nyinapayi.

25

*Yatjikanya yapuntarriku
Yurruntitja 25:7-11*

⁷⁻¹¹ Yipuramanya tjilpirringkula wanaranangi yantatan tjapantiyi payipi nyinarra paluru wi-yarringu. Palumpa katja kutjarrangu Yatjikalū anta Yitjumilalu katirrapula kulpingka ngarritjunu, palumpa miita Tjaarala yila. Kulpi palunya yini Makapilanya Yipuramalu yurrunpa talatjarrangu payimilara wantingu, Yitatuku tjamu tjuṭangka, wati yini Yipuranalā.

Yitjuwunya antapula Tjikupanya nyinamalpa

Yurruntitja 25:19—28:5

*Yitjuwunya anta Tjikupanya pipirri
ngaanmanku*

Yurruntitja 25:19-26

¹⁹⁻²⁶ Yatjikanya yiya puutiyipalangka nyinarra miita mantjinu, Ripikanya. Rawapula nyinangi pipirri mantjintjawiya. Yatjikalura Katutjanya tjapinu. Katutjalu kulinu. Ripikanya tjunitjarra nyinangulpi. Pikatjarra nguwanpa nyinangi. Palulanguru Ripikalu tjapinu, Katutjanya. Mayutju Katutjalulpi watjanu, “Yiti kutjarranta yutirriku. Tinarringkulapula tjamupiti kapalipiti mantjilku. Katja yurruntitjaku ngantitja tjuta tjaalpa nyinamalpa, katja ngantitjaku tjutangkamarra. Yiltantapula yutirriku katja kutjarrapula. Katja ngantitja katja yurruntitjaku mayutjurrikura.”

Palulanguru Ripikalu katja kutjarra mantjinu, tjintu kutjungka. Katja yurruntitja pangki tjatjaka ngarringi yinyu puntu. Palunyangka yini watjanu yalatji, “Yitjuwunya.” Katja palunya yutirringkula katja ngantitjalu luku witira kanyiningi, palumpa kuta. Palunyangka katja ngantitja yini yalatji watjanu, Tjikupanya. Palunya kutjarrapula yutirringu, Yatjikanya yiya tjikitjiyingka nyinangi.

*Yatjikanya Yitjuwuku layikiringamalpa, kala
Ripikanya Tjikupaku layikiringamalpa*

Yurruntitja 25:27,28

27-28 Pipirri paluru kutjarra tinarringkula Yitjuwunya wilinyi yankula kuka pungkulinkula ngalya katipayi. Palunyangka paapara Yatjikanya yunytjura nyinapayi, kuka wakalpayiku. Kanya Tjikupanya ngurrangka nyinapayi. Palunyangka Ripikanya yunytjura nyinangi.

*Yitjuwulu mangarritjirratjangku par-
rpaṭungku watjalku*

Yurruntitja 25:29-34

29-34 Tjikupalu mangarri tjatjaka ngurrangka kutjalpayi. Yitjuwunya wilinyitjanu paltjatjirratja ngalya yanu. Ngalya yankula Tjikupanya tjapinu, “Mangarritjirratjana. Mangarri tjatjakanyani yuwa!” Tjikupalu palumpa kaakanya watjanu, “Kaaka. Nyuntu paapakunu yulytja tjuta mantjira kanyinmalpa, paapa wiyarrinytjala. Nyuntu watjalani!, ngayululpina yulytja tjuta mantjira kanyinmalpa. Yalatjitjun wangkanytjala, ngayululpinanta mangarri yungkuku.” Yitjuwulu parrpaṭu nguwanpa watjanu, “Palya nyuntulpi yulytja tjuta mantjilku. Mangarrini yuwa!, mangarriwiyana nyinarra wiyarringkupayingka.” Tjikupalu mangarri yungkukitjangku watjanu, “Wanyu. Paapakunu yungkukitjaluni yilta watjala!, Katutjala kurungka.” Yitjuwulu watjanu, “Katutjangka kurungkananta yilta nyuntulpi palya mantjintjaku, paapakunu yulytja tjuta.” Palunyangka Tjikupalu mangarri palunya Yitjuwukura yungu.

27

*Ripikalu anta Tjikupalu kutjarrangu
Yatjikanya ngunyjtjinytjunamalpa
Yurruntitja 27:1-24*

1-24 Yatjikanya nyinayinkula manta Kayinalawana tjilpirrirra kuru paangalpi, paluru nyinangi. Waarrkana yaltirra watjanu, “Katja yurruntitjanya yaltirra ngalya kati!” Yitjuwunya ngalya yanu. Yatjikalu watjanu, “Katja. Nyuntu ngayuku ninti nyinanyi. Ngayulu watalpi tjilpirringulpi nyinarra wiyarringkukitja. Puwanarratjarrangu kuka wakaratu ngalya kati! Palunyangka kuka kutjaratu ngalya kati!, ngayuluna ngalkunytjaku. Ngalkula Katutjanyaanta tjapilku, wiyarringkukitjangku. Katutjanya ngayulu tjapilku paluru nyuntupa tjukarrungku palyantjaku. Yalatjilatju yirriti katja yurruntitjaku tjapilpayi.”

Yatjikalu Yitjuwunya wangka panyapa watjanangka, Ripikalu pulanya kuliningi. Palulanguru Yitjuwunya kukakulpi yanutjanga Ripikalu yankula Tjikupanya watjanu, “Ngayuluna kuwarri kuliningi nyuntupa paapangu Yitjuwunya watjantjala Katutjanya tjapilkitjangku.” Ripikalu Tjikupanya marrkunu, yalatji, “Katja. Kulilani! Ngayulunanta watjani. Nyuntu yankula yalatji palyala! Yankula nanikuta kutjarra pungkula ngalya kati!, ngayuluna kutjantjaku nyuntupa paapaku, Yatjikaku. Paluru kuka yalatjiku yunytjurripayi. Palulanguru nyuntulpi kuka palunya katirra

yungku. Nyuntupalpi Katutjanya tjaipilku. Katutjalu nyuntupa tjukarurru palyalku.”

Yirritiya tjilpirrirra katja yurruntitjaku Katutjalakutu tjaipilpayi. Yalatji Tjikupalu kulinu, katja ngantitjalu. Paluru yalatji Ripikanya watjanu, “Ngayulu wangkanyangka paluruni kulilku katja ngantitja. Tjinguruni paluru pampulku, yinyuwiyi. Yitjuwunya yinyu tinatjarra paluru kulilku. Ngunyjtjinytjunanyangka ni paluru kuru watjalku.” Ripikalu Tjikupaku maamangku watjanu, “Yalatji kulintjaku, wiya. Ngayulunanta watjani, yankula palyala!”

Palulanguru Ripikalu kuka palunya kutjanu. Ripikalu nanikuta pangki yinyutjarra mantjira Tjikupala karrpinu, minawana, nguntiwana. Yitjuwuku mantarrangka tjarrpatjunkula Tjikupanya palumpa paapakutu wantirriyanu, kuka anta mangarritjarra. Yatjikanya tjilpi paanga nyinangi. Tjikupalu katirra watjanu, “Paapa. Ngayulu ngalya yanu.” Yatjikalu tjapinu, “Nyuntu ngananya? Nyuntu tjinguru katja yurruntitjanya, tjinguru katja ngantitja.” Tjikupalu ngunyjtji wangkangu, “Ngayulu katja yurruntitjanya, Yitjuwunya. Nyuntu panyapa ngayunya watjanu. Yankulana kuka pungkula ngalya katingu. Pakara nyina! Kuka ngaatjananta ngalya katingu, nyuntu ngalkunytjaku. Nyuntu ngalkura ngayukulpitju Katutjanya tjaipila!”

Yatjikalu tjapinu, “Ngayuluna putu kulini. Nyuntu wanmawana kukaku ngurrilpayi. Yalytjiyaalytjikampa nyuntu parrpatulu yankula kuka wakara ngalya katingu, rawawiyangku?” Tjikupalu piyuku ngunyjtjinytjunu, “Nyuntupa

mayutju Katutjaluni kuka parrpatu nintinu.” Yatjikalu piyuku watjanu, “Ngalya yarra, ngayulakutu! Yillarriwa!, ngayulunanta pampuntjaku. Tjinguru nyuntu Yitjuwunya ngaranya, tjinguru nyuntu Tjikupanya.” Yatjikalu Tjikupanya pampura kutu kuliningi, watjanu, “Nyuntu Tjikupanya nguwanpa wangkanyi. Mina yinyu tinatjarra Yitjuwunya nguwanpa.”

Tjikupanya putu nuumilaningi, yinyu Yitjuwunya nguwanpa pampura. Piyuku tjapinu, “Yilta nyuntu Yitjuwunya ngaranya?” Tjikupalu ngunytji wangkangu, “Yuwa. Ngayuluna Yitjuwunya ngaranya.”

*Yatjikalu Katutjanya Tjikupaku tjapilku
Yurruntitja 27:25-29*

²⁵⁻²⁹ Yatjikalu Yitjuwunya nguwanpa kulira watjanu, “Kuka panyapani ngalya katirra yuwa! Ngalkurana Katutjanya nyuntupa tjapilku.” Tjikupalu kuka anta tjurratja katirra yungu. Yatjikalu watjanu, “Nyunytjulani!” Tjikupalu nyunytjunu Yatjikanya. Paluru tjaata kukatjanu yakuri yiwarrtjura watjanu, “Nyuntupa tjaatananta yiwarrtjunu kukatjanu yakuri.” Yitjuwunya nguwanpa kulira Yatjikalu Katutjalakutu yalatjilu tjapinu, “Ngayuluna yunytjurringanyi Katutjalunta yantayanantara kanyintjaku, rawa. Paluru nyuntupa kapi puntu wantirriyantjaku, kulyarrpatarra. Kaana nyuntupa tjuta mangarri tinatjarra ngaranytjaku. Mangarri anta tjurratja tinatjarra nyuntu nyinanytjaku. Manta kutjupa kutjupa ngurrara tjuta nyuntupa waarrkana nyinaku.

Nyuntupa walytja tjuṭaku, nyuntu mayutju tina nyinaku, nyuntupa maamaku walytja tjuṭakutarra. Kutjupa tjuṭaluntaya wiyawanalu kuyalkitjalu yini watjaningka, Katutjalu tjananya ngaparrrtjilu yiluntankuku. Kutjupa tjuṭaluya nyuntupa tjukarurru palyaningka, Katutjalu tjananya ngaparrrtji tjukarurru palyara kanyilku.” Yalatji Yatjikalu Katutjanya tjaminu, Tjikupaku tjukarurru palyantjaku.

Yitjuwulu watjalku Tjikupanya mirri pungkuk-itjalu

Yurruntitja 27:30-41

30-41 Yatjikanya panyapa Katutjalakutu wangkarra wiyarringu. Palulanguru Tjikupanya pakara yanu wayinta. Palunyangka palumpa kaaka Yitjuwunya ngalya yanu, wilinyitjanu. Kuka anta mangarri kutjara Yitjuwulu katingu tjilpi Yatjikaku. Paluru katirra yungu. Yatjikanya tiltirrmankula watjanu, “Nyuntupa malanypangkuni ngunytjinytjunangi. Nyuntunya nguwanpananta kulinigi. Ngayuluna Tjikupaku Katutjanya tjaminu. Yalatji kutu ngaraku.”

Yitjuwulu kulira yularra Yatjikanya watjanu, “Paapa ngayukutarra tju Katutjanya tjaminu!” Yatjikalu watjanu, “Ngayuluna kala wangkangu, Tjikupanya nyuntupa mayutju nyinanytjaku. Nyurrangarri palumpa waarrkana tjuṭa nyinaku. Katja kulila! Nyuntupananta Mamanya tjaminu.” Yitjuwulu kutu tjilpi Yatjikanya watjaningi, “Katutjalakutu tjaminu, ngayuku!”

Yitjuwulu putu watjara yulangu. Palulanguru Yatjikalu Katutjanya tjapinu, “Katutjalunku wiya nyuntupa kapi anta kulyarrpa wantirriyalku. Nyuntupa kaana mangarri tjuṭatjarra wiya ngaraku. Pikati tjuṭaluntaya nyuntunya tjuṭa watawaratjarrangku pika pungku. Nyuntunu tjuṭa watawaratjarra nyinaku. Nyuntupa malanypaku waarrkana nyuntu nyinaku. Nyuntupa malanypa, nyuntu wantirra yanku ngurra kutjupakutu, nyinakitja.” Yalatji Yatjikalu watjara wantingu. Palunyatjanu Yitjuwunya Tjikupaku mulyarralpi kutu nyinangu. Yitjuwululpi kulinu, “Ngayuku paapa yilunyingka ngantina Tjikupanya mirri pungku.”

Yatjikalu watjara Tjikupanya wantirriyalku
Yurruntitja 27:46—28:5

⁴⁶ (27:46—28:5) Ripikalu Yatjikanya watjanu Tjikupanya wantirriyantjaku Yitjuwulu mirri pungkupayingka. Ripikalu watjara waarrkana tjuṭanya wantirriyanu, palumpa wangka kuliltjipingka. Palulanguru Ripikalu watjanu Yatjikanya, “Ngayuluna wiya Yitjuwuku miita kutjarraku yunytju nyinanyi. Paluru kutjarra Yitatuku kapali nyinanyi, walytjawiya. Tjinguru Tjikupalu kungka Yitatuku kapali yaltinyingka, ngayuluna wiya yunytju nyinaku.” Palunyangka Yatjikalu Tjikupanya yaltirra watjanu, “Nyuntu wiya kungka ngaa ngurrara mantjintjaku, Kayinananya ngurrara. Nyuntu tjamu Piitjulaku ngurrakutu yankula miita mantjila!, manta Mitjiputamiyalakutu. Ngurra palula nyuntupa kamuru nyinanyi Liipananya.

Paluru yuntalpa mankurrrpa kanyini, nyuntupa watjirra. Palya nyuntu mantjilku miita. Yunytjurringanyina Katutjaluntapula miitararra yantayantantjaku, katjapiti yuntalpiti palya mantjintjaku. Nyuntu paapa tina tjanampa nyinaku, tjutaku. Tjamu kapali tjutatjarran nyinaku. Katutjalu Yipuramaku tjukarurru palyantja nguwanpa, nyuntupalpi Katutjalu tjukarurru palyantjaku. Nyuntu nyinarra pipirri tjutatjarra ngalya yankula manta ngaatjanya kanyintjaku. Katutjalu ngurra ngaatjanya Yipuramaku walytja tjutaku watjara yungu.” Yalatji Yatjikalu Tjikupanya Piitjulaku ngurrakutu watjara wantirriyanu.

28

Yatjikalu watjara Tjikupanya wantirriyalku Yurruntitja 27:46—28:5

¹⁻⁵ (27:46—28:5) Ripikalu Yatjikanya watjanu Tjikupanya wantirriyantjaku Yitjuwulu mirri pungkupayingka. Ripikalu watjara waarrkana tjutanya wantirriyanu, palumpa wangka kuliltjipingka. Palulanguru Ripikalu watjanu Yatjikanya, “Ngayuluna wiya Yitjuwuku miita kutjarraku yunytju nyinanyi. Paluru kutjarra Yitatuku kapali nyinanyi, walytjawiya. Tjinguru Tjikupalu kungka Yitatuku kapali yaltinyingka, ngayuluna wiya yunytju nyinaku.” Palunyangka Yatjikalu Tjikupanya yaltirra watjanu, “Nyuntu wiya kungka ngaa ngurrara mantjintjaku, Kayinananya ngurrara. Nyuntu tjamu Piitjulaku ngurrakutu yankula miita

mantjila!, manta Mitjiputamiyalakutu. Ngurra palula nyuntupa kamuru nyinanyi Liipananya. Paluru yuntalpa mankurrrpa kanyini, nyuntupa watjirra. Palya nyuntu mantjilku miita. Yunytjurringanyina Katutjaluntapula miitararra yantayantantjaku, katjapiti yuntalpiti palya mantjintjaku. Nyuntu paapa tina tjanampa nyinaku, tjutaku. Tjamu kapali tjutatjarran nyinaku. Katutjalu Yipuramaku tjukarurru palyantja nguwanpa, nyuntupalpi Katutjalu tjukarurru palyantjaku. Nyuntu nyinarra pipirri tjutatjarra ngalya yankula manta ngaatjanya kanyintjaku. Katutjalu ngurra ngaatjanya Yipuramaku walytja tjutaku watjara yungu." Yalatji Yatjikalu Tjikupanya Piitjulaku ngurrakutu watjara wantirriyanu.

Tjikupalu ngarrirra nyakukulpi tjukurrrpa

Yurruntitja 28:10-22

10-22 Ngurra Piitjipanya Tjikupalu wantirra malpawiya yanu. Yankula ngururrrpa mungarringu. Ngurra palula lukurrrmalawiya Tjikupanya pulingka ngarringi kutunarringu. Ngarrirra tjukurrrpa nyangu, mantatjanu katukutu Laata ngaranyingka. Laata palunyangka nyalpitjarra tjuta nyangu tjarukatingu kalpangulpi. Mayutju Katutjanya nyangu ngaranyingka, tjayitingka, Tjikupalu, kanya Tjikupanya wangkangu, "Ngayuluna Katutjanya ngaranyi, mayutju tina, Yipuramaku, Yatjikakutarra." Katutjalu Tjikupanya piyuku wangkangu, "Nyuntu kuwarri ngarrinyi manta

ngaangka. Ngurra ngaatjana nyurranya yunganyi, nyuntupa katja tjutaku, yuntalpa tjutaku, pilirri tjutaku. Ruunytjalingkuya yilta nyinaku. Manta ngaaniya ruunytjalingku nyinaku. Palulanguru yankulaya ngurra kutjupa kutjupangka nyinamalpa. Yalatjiya ruunytjalingku nyinaku, nyuntupa pilirri tjuta. Nyuntupa pilirri tjutakuna tjukarurru palyalku, kutjupa kutjupa ngurrara tjutakutarrana. Nyuntu ngurra Yaranalakutu yananyingka, ngayulunanta purinypangku katiyankuku. Ngulananta ngalya katiku ngurra ngaakutu. Ngayulunanta watjanu yantayantalkitjangku. Wiyananta wantiku, kutunanta purinypangku katiyankuku.”

Tjikupalu tjukurrmankula nyakula kanarrirra watjanungku walytjangku, “Yilta, mayutju Katutjanya ngaangka nyinanyi, ngurrapa ngalya yanu.” Tjikupalu ngulurringkula watjanu, “Yilta, manta ngaatjanya Katutjaku ngurra, ngulurringanyina paluruṇi pungkutjipingka. Ngurra ngaangka yilkari yala ngaranyi, yilkarikutu yankunytjaku.” Tjukurra nyakunytjatjanu piyuku tjintungkalpi pakanu. Puli katamala palunya mantjira ngaratjunu, kutjupa tjutangkuya ngula nyakula yalatji kulintjaku, “Yirriti Katutjanya ngurra ngaangka Tjikupangka wangkangu.” Puli palula paluru tjira yintinu. Yintira ngurra palunya yini watjanu, “Pitjilanya.” Palunyatjanu Tjikupalu Katutjanya watjanu yalatji, “Nyuntu ngayunya yantayantara mangarri, kuka, mantarratarra kutu yunganyingka,

ngayulunangu tjukaruru nyinaku. Nyuntu ngayunya yantayantara ngayuku paapaku walytja tjutakutu maa katinyingka, palulanguru ngurra walytjakutulpitjunu piyuku malaku katiku ngayuku paapaku ngurrakutu, ngayulunanta kutu tjukaruru nyinamalpa. Puli ngaatjanya ngayulu ngaratjunu, tjutangkuya nyakula kulilku nyuntunya walakuntjakitjangku. Mani, mayi, yulytjatarra nyuntu ngayunya yungkula yantayananutjangka, ngayulunanta nyuntunya wiima mantjira yungamalpa, ngaparrrtjingu tjawirrilyi.”

Tjikupanya manta Yaranalakutu yankula nyinamalpa

29

Yurruntitja 29:1—31:55

Tjikupanya Liipanaku ngurrakutulpi yanku

Yurruntitja 29:1-14

¹⁻¹⁴ Tjikupalu ngurra Pitjilanya wantirra yalinytjarra yanu. Rawa yankula kapi wiila nyangu pilangka. Wiila palunyangka yurrunpaya puli tina yuntura patilkitjalu ngaratjunu. Wiila palunyangkaya tjiipi tjuta ngarrirra waningi, kaputu kutjupa, kaputu. Tjiipiku mayutju tjutangu mungarrtji tjiipi tjuta ngalya katirra wiilangka yila tjunkula puli wanirra yalalpayi, kapiku. Puliya ngaratjunkula kapi manmalpayi, tjiipiku kapi yungkukitjalu. Palulanguru tjiipiku mayutju tjutalu puli yuntura wiila patilpayi. Tjikupalu tjananya nyangu tjiipiku mayutju mankurra,

ngaranyingka. Tjana pataningi kutjupa tjutaku, tjungungku puli tina yuntuntjaku.

Nyakula tjananya tjapinu, Tjikupalu, “Ngurra yaalytji ngurraranyurra?” Watjanuya, “Ngananatju ngurra Yaranalanguru ngalya yanu.” Tjikupalu tjapinu, “Wati Liipanakunyurra ninti? Tjilpi Niyuwuku tjamuku?” “Yuwa. Nintilatjura tjilpi Niyuwuku tjamuku.” Tjikupalu tjananya piyuku tjapinu, “Paluru palya nyinanyi?” Watjanuya, “Yuwa paluru palya nyinanyi. Nyawa, nyarratja Riitjilanya! Palatja Liipanku yuntalpa ngalyananyi, tjiipi tjutatjarra.” Riitjilanya yilarringu tjiipi tjutatjarra wiilakutu. Tjikupalu yankula puli tina yuntuyuntura ngaratjunu, kutjungku. Palulanguru tjanampa manmara kapi yintiningi, Riitjilaku tjiipi tjutaku.

Tjikupalu watjanu, “Ngayuluna watjirra nyuntupa. Ngayuluna Ripikaku katja.” Riitjilalu kulira tjalkalungu palumpa paapakutu, tjakultjunkukitja. Liipanalulu kulira tjalkalungu Tjikupanya nyakukitja. Nyakula yilta Liipanalulu Tjikupanya nyunytjunu. Nyunytjura yampura mara witira yaltirra katingu ngurrakutu.

*Tjikupalu pulanya miita kutjarra mantjilku
Yurruntitja 29:15-30*

15-30 Liipanalulu kanyiningi yuntalpa kutjarra. Palumpa yuntalpa yurruntitja yini Liiyanya, kanya kutjupa yini Riitjilanya. Riitjilanya yunpa palya nyinangi. Tjikupanya Riitjilaku yunytjurrirra nyinangi. Ngurra palula nyinarra

Tjikupanya waarrkarringi. Palunyangka Liipanalū tjanu, “Nyuntutjun rawa waarrkarripayi. Mani nyaa nguwanpananta yungku?” Tjikupalu watjanu, “Wiya mani, waarrkarri-malpananta yiiya tjanpala nyinarra, Riitjilanyinu yungkuntjaku.” Tjikupalu watjanu Liipananya, “Tjangkulatju Riitjilanya!, ngayulu ngulana miita mantjintjaku.” Liipanalū watjanu, “Yuwa. Palyananta kulini, nyuntu ngayuku yuntalpa mantjintjaku. Palyanu ngaangka nyinanytjaku waarrkarrirra.”

Tjikupanya rawa waarrkarrirra yunypa nyinangi Riitjilanya yaltikitja.

Tjikupalulpi Liipananya watjanu, “Kala, ngayuluna wilki yiiya waarrkarringu. Yuwani nyuntupa yuntalpa!, nyuntu tjangkunutja.” Palulanguru Liipanalū palumpa walytja tjuta yaltirra kaputunu. Ngurra palulaya kuka tjuta kutjara yunyparrirra ngalkuningi. Palulanguru Liipanalū Liiyanya katirra wantikatingu Tjikupaku ngurrangka, mungangka. Tjikupalu kulinu, “Ngaatja Riitjilanya.” Palulangurupula ngurrangka ngarringi.

Tjintungka Tjikupalu nyangu Liiyanya ngarringitjangka. Tjikupanyara Liipanku mul-yarrarringu paluru kikiri tjalkalungkula Liipananya kuru watjanu, “Nyaakunin nguntjinytjunu? Ngayulu nyuntupa rawa waarrkarringu Riitjilanya mantjilkitjangku. Nyaakun nyuntu Liiyanya katirra ngayuku ngurrangka wantikatingu.” Liipanalū watjanu, “Nyuntu kulila! Ngurra ngaangkalatju yuntalpa yurruntitja yungkupayi, watiku. Palulanguru

yuntalpa ngantitja yungkupayi, mala. Kuwar-ripa patala! Kuwarrilatju yunyparrirra maa Purayitiiyirringkulananta Riitjilanya yungku. Palya nyuntu kangkururra pulanya kanyilku. Nyuntu piyukutjun wilki yiiya nyinarra waarrkarriku.”

Tjikupalu kulira yuwa watjanu, “Ngayulunanta waarrkarriku.” Liipanalū Riitjilanya Tjikupaku katirra yungu. Tjikupanyara yunyparringu pulkara Riitjilaku, kanya Liiyakura tjukutjuku yunytjurripayi. Liipanalū kungka waarrkana kutjarranya katirra Tjikupaku ngur-rangka wantikatingu. Riitjilaku waarrkana yini Pilananya, kanya Liiyakura waarrkana yini Tjil-panya.

Palulanguru Tjikupalulpi katja tuwalpala mantjilku

Yurruntitja 29:31—30:24; 30:25-43; 35:18

³¹⁻³⁵ (29:31—30:24; 30:25-43; 35:18) Tjiku-panya rawa nyinarra Liipanaku ngurrawana waarrkarripayi. Paluru tjiipi anta puluka yantayantalpayi, Liipanaku. Palulanguru Li-iyalura Tjikupaku katja tjuṭa kanyinu. Katja tjuṭa yini yalatji, Ruupinanya, Tjimiyananya, Lipayinya, Tjuutanya nyinangi. Kanya Riitji-lanya pipirri wiyapilku nyinangi. Palulanguru Riitjilalu Tjikupanya watjanu palumpa waar-kanawana ngarrinytjaku, Pilanawana, Riitji-laku pipirri mantjintjaku. Tjikupalawana ngar-rirra Pilanalu yilta katja kutjarra mantjinu, Taananya anta Naputalinya.

Rawa nyinarra Liiyalu puṯu kulinu piyuku pipirri mantjilkitjalu. Paluru Tjikupanya waarkana palumpa katirra yungu ngarrinytjaku, Tjikupalawana, Liiyaku pipirri mantjintjaku. Yiltara Tjilpalu mantjinu katja kutjarra Kaatanya, Yaatjanya.

Palunyatjanu Liiyalu piyuku katja kutjarra kutjupa mantjinu yini Yitjikanya anta, Tjipulananya. Palulanguru yuntalpatarra mantjinu, yini Tayinanya.

Riitjilanya rawa nyinangi pipirriwiya. Paluru rawanku tjapinu Katutjanya pipirriku. Katutjalu kulinu Riitjilanya, paluru pipirri mantjilkitjalu tjapiningi. Yiltalpi Riitjilalu katja kutju mantjinu, yini paluru Tjutjupanya. Manta kutjupangka Kayinanala Riitjilalu piyuku katja mantjinu, yini paluru Pintjiminanya.

Tjikupakura yulytja tjutarringu, tjiipi anta nanikuta tjutarringu. Liipanaku tjiipi anta nanikuta tjuṯa Tjikupalu yanṯayanṯara kanyilpayi. Liipanalura tjiipi tjuṯa anta nanikuta tjuṯara yungu mani nguwanpa, Tjikupanya. Tjikupalu tjukaruru yanṯayanṯara waarra palyalpayi, palunyangka Liipanalulu tjiipi anta nanikuta yungu tjuṯalingku. Tjikupalungku walytjalu kanyilpayi tjiipi tjuṯa anta nanikuta tjuṯa, puluka, tuungkiyi kamulaṯarra. Paluru kanyilpayi waarkana tjuṯa, palumpa waarrkarripayi.

30

Palulanguru Tjikupalulpi katja tuwalpala

*mantjilku**Yurruntitja 29:31—30:24; 30:25-43; 35:18*

¹⁻⁴³ (29:31—30:24; 30:25-43; 35:18) Tjiku-panya rawa nyinarra Liipanaku ngurrawana waarrkarripayi. Paluru tjiipi anta puluka yantayantalpayi, Liipanaku. Palulanguru Li-iyalura Tjikupaku katja tjuṭa kanyinu. Katja tjuṭa yini yalatji, Ruupinanya, Tjimiyananya, Lipayinya, Tjuutanya nyinangi. Kanya Riitjilanya pipirri wiyapilku nyinangi. Palulanguru Riitjilalu Tjikupanya watjanu palumpa waarrkanawana ngarrinytjaku, Pilanalawana, Riitjilaku pipirri mantjintjaku. Tjikupalawana ngarrirra Pilanalu yilta katja kutjarra mantjinu, Taananya anta Naputalinya.

Rawa nyinarra Liiyalu putu kulinu piyuku pipirri mantjilkitjalu. Paluru Tjikupanya waarrkana palumpa katirra yungu ngarrinytjaku, Tjikupalawana, Liiyaku pipirri mantjintjaku. Yiltara Tjilpalu mantjinu katja kutjarra Kaatanya, Yaatjanya.

Palunyatjanu Liiyalu piyuku katja kutjarra kutjupa mantjinu yini Yitjikanya anta, Tjipulananya. Palulanguru yuntalpatarra mantjinu, yini Tayinanya.

Riitjilanya rawa nyinangi pipirriwiya. Paluru rawangku tjapinu Katutjanya pipirriku. Katutjalu kulinu Riitjilanya, paluru pipirri mantjilkitjalu tjapiningi. Yiltalpi Riitjilalu katja kutju mantjinu, yini paluru Tjutjupanya. Manta kutjupangka Kayinanala Riitjilalu piyuku katja mantjinu, yini paluru Pintjiminanya.

Tjikupakura yulytja tjuṭarringu, tjiipi anta nanikuta tjuṭarringu. Liipanaku tjiipi anta nanikuta tjuṭa Tjikupalu yaṅṭayaṅṭara kanyilpayi. Liipanalura tjiipi tjuṭa anta nanikuta tjuṭara yungu mani nguwanpa, Tjikupanya. Tjikupalu tjukarurru yaṅṭayaṅṭara waarrka palyalpayi, palunyangka Liipanaluru tjiipi anta nanikuta yungu tjuṭalingku. Tjikupalungku walytjalu kanyilpayi tjiipi tjuṭa anta nanikuta tjuṭa, puluka, tuungkiyi kamulaṭarra. Paluru kanyilpayi waarrkana tjuṭa, palumpa waarrkarripayi.

31

Palulanguru Tjikupanyangarrilpiya ngurra walytjakutu yankuku
Yurruntitja 31:1-55

¹⁻⁵⁵ Tjikupalu kulinu yara, palumpa watjirra tjuṭangku watjanutjanga. Yalatjiya watjanu, “Tjikupalu kanyini nanikuta tjuṭa anta tjiipi, nganampa paapakunu mulyatjangu. Paluru mani anta yulytja tjuṭatjarra nyinanyi, nganampa paapakunu.” Liipananya nyinangi mulyarra Tjikupaku. Palunyatjanu Katutjanya wangkangu, Tjikupalakutu, yalatji, “Nyuntu yarra malaku!, nyuntupa paapaku ngurrakutu, nyuntupa walytja tjuṭakutu.” Katutjanya piyuku wangkangu, “Ngayuluna nyurranya yaṅṭayaṅṭara katirinamalpa ngurra palulakutu.”

Palunyangka Tjikupalu tjiipi tjuṭa kanyiningi Liipanaku ngurrangka wanma. Tjikupalu

wikarru watjara waarrkana wantirriyanu, Ri-itjilaku anta Liiyaku, palunya kutjarra yaltirra ngalya katinytjaku. Tjungurrirraya wangkangu ngurra kutjupakutu yankunytjaku, manta Kay-inanalakutu. Liipananya wanma waarrkar-ringi, palumpa ngurrangka munkarra. Tjikupalu wiya waarrkana palumpa wantirriyanu Liipananya watjantjaku. Paluru tjana watjant-jawiya yankukitjalu kulinu.

Tjikupalu kamula tjuta pupatjunkula yulytja tjuta yurrara tjunu kamulangka. Palumpa waarrkanatarra paluru kalpatjunkula wantirriyanu. Tjikupalu tjananya watjanu “Yurrunpaya kati!, nanikuta tjiipitarra.” Paluru yanu, palumpa miita kutjarraku anta pipirri tjutaku. Kamulangka tjananya kalpatjura yanu. Ngurra palula tjana Liipanyangarri wantirra yanu, watjant-jawiya.

Tjintu mankurrarrirra Liipanalulu kulinu, Tjikupanyangarri kumpira yanutjangka. Liipananya anta palumpa waarrkana tjutangkuya wanara wirrkanu. Wirrkankula Liipananya pikarringu Tjikupaku, palumpa yuntaltjirratja anta tjamu kapalitjirratja. Rawangkupulangku wangkangi pikangku. Palulangurupula wangkarra kalyparringulpi. Kalypa kutu nyinakitjalupula puli tjuta mantjira kaputu tjunu. Liipanalulu watjanu, “Yiwarra ngaanili yankula, puli ngaatjanya ngula nyakula kulintjaku, kalypali nyinanytjaku.” Tjikupalu kulira yuwa watjanu, “Ngurra ngaatjanya yini Kilatanya.” Liipanalulu yuntalpa kutjarra anta tjamu kapali tjutanya nyunytjura wantikatingu,

paluru maḷaku ngurra walytjakutu yankukitjalu, kanya Tjikupanyangarri kutuya yanangi manta Kayinanalakutu.

Tjikupanya yankula ngurra Kayinanalakutu Yitjuwukulpira kalyparriku

32

Yurruntitja 32:1-32; 33:1-20; 35:1-29

*Tjikupalu kuka tjiipitarra yungkuliyaluku
Yitjuwuku kalyparrikitjangku*

Yurruntitja 32:1-21

1-21 Tjikupanyangarri yankula ngururra munga maḅkurrpa ngarrirra, paluru waarrkana maḅkurrpa watjara wantirriyanu, palumpa kaaka Yitjuwunya watjantjaku. Waarrkana maḅkurrpaya maa tjarrparra maḷaku parrpaṭu yanu Tjikupala watjalkitja. “Yitjuwunyangarri ngalya yananyi pikaku tjilirratjarra tjuṭa, yantaṭa puupala.” Tjikupanyangarri kulira ngulurringu. Palunyatjanu Tjikupalu tjapinu, Katutjanya, “Katutja, nyuntuṅin watjanu ngayuku ngurrakutu maḷaku yankunytjaku. Yiltanin ngamputu yanṭayanṭalku? Ngayulunanta ngululu tjapini, ngayuku kaakalu pungkupayingka. Panyapanin yirriti watjanu, nyuntulanyatjun yanṭayanṭantjaku, ngayuku walytja ngantitja tjuṭa nyinanytjaku ngurra Kayinanalala, palya. Kanalalanyatju mirri pungkupayingka, maama tjuṭa anta pipirri tjuṭa!”

Mungangkaya ngarrirra Tjikupalu pakara nanikuta tjuta kaputura wantingu, tuu yantatan tuuntiysi, Yitjuwuku wantirriyalkitjalu. Paluru palumpa waarrkana tjuta yaltirra watjanu, "Nanikuta ngaanpanyaya kati yurrunpa!, ngayuluna ngaangka nyinanyingka. Yitjuwulu nyurranya nyakula yalatjilu tjapilku, 'Nanikuta ngaan tjuta nganaku? Yaalytjikutunyorra katinyi?' Yalatjiluya watjala! 'Ngaa tjuta yinytjanulunta yiyanu, nyuntupa waarrkanalu, Tjikupalu. Paluru malawana ngalya yananyi.' "

Palunyatjanu Tjikupalu waarrkana kutjupa tjutanya yaltirra watjanu, "Nanikuta tjutaya katingu. Ngantiwanaluya tjiipi tjuta kati!, tuu yantatan tuuntiysi. Ngayuluna nyinanyi. Yitjuwulu nyurranya nyakula yalatjilu tjapilku, 'Tjiipi ngaan tjuta nganaku? Yaalytjikutunyorra katinyi?' Yalatjiluya watjala!, 'Ngaa tjuta yinytjanulunta yiyanu, nyuntupa waarrkanalu, Tjikupalu. Paluru malawana ngalya yananyi.' "

Palulanguru piyuku paluru wantirriyanu kamula wiima tjaatiyipala anta puluka pipitiyipala, tuungkiyi tjaatiyipala.

Tjikupalu kulira wantirriyanura, "Yitjuwulu kuka tjuta nyakula tjingurutju kalyparriku, yiritina ngayulu ngunytjilyinutjangka."

*Palykupungkulapulanku yampura
ngaramalpa, Tjikupanya anta nyalpitjara
ilkaritja*

Yurruntitja 32:22-32

22-32 Tjikupalu tjananya watjara iyanu
palumpa walytja tjutanya yurrunpa

yankunytjaku. Tjana karru Tjapukanya wantikatirra yulparirra tjayiti patara ngarringu, Tjikupaku miita kutjarra anta palumpa pipirri tjuta, kanya Tjikupanya karrungka yalinytjarra kutju nyinangi, paluru Katutjalakutu wangkakitja. Mungangka nyalpitjarra yanangu nguwanpa ngalya yankula Tjikupanya yampura palykupungkulapulanku putu palira mantangkapulanku kanyiñingi. Yalatjipulanku palykupungkula tjiñturringu. Yilkari ngurraralu kulinu, "Ngaangkuni Tjikupalu piitamilani." Palunyatjanu Tjikupanya tjunta palira pulyku kilytjuntanu. Palulanguru Tjikupanya nyumpurringu.

Kutu Tjikupalu wati palunya ngamira kanyiñingi. Wati yilkari ngurraralu watjanu, "Ngamilwiyaluni wanti!, tjiñturringu." Tjikupalu watjanu, "Wiya. Ngamirananta kanyiñi nyuntu Katutjanya tjapintjaku, ngayuku." Kulira wati paluru Tjikupanya tjapiñu, "Yinin ngananyan?" Tjikupalu watjanu, "Ngayuluna Tjikupanya." Wati paluru piyuku tjapiñu, "Nyuntunya, wiyantaya Tjikupanya watjalku, nyuntupa yini kutjupa. Nyuntunyantaya Yitjurilanya watjalku." Tjikupalu tjapiñu, "Yinin ngananyan? Watjalani!" Kanya wati paluru watjanu, "Wiya ngayunya yiniku tjapintjaku." Yalatji wangkarra paluru Tjikupaku Katutjanya tjapiñu. Wati paluru ngarala wiyarringu. Tjikupalu putu kulinu, "Kuwarrina Katutjanya nyangu. Ngayuluna nyakula yilumara. Yilta ngayuluna kana kutu nyinanyi. Palunyangka

ngurra ngaatjanyana yini watjalku, 'Katutjanya yunpa.'

33

Tjikupanya Yitjuwunyapula kalyparrikulpi Yurruntitja 33:1-20

1-20 Tjikupalu tjananya nyangu wanmanguru Yitjuwunyangarri ngalya yananyingka, tjilirratjarra tjuta. Palulanguru nyakula kungka waarrkana palunya kutjarra maamararranpa tjananya Tjikupalu yurrunpa ngaratjunu. Ngantiwana tjananya ngaratjunu Liiyanya anta Riitjilanya, pipirri tjutatjarra. Tjikupalu tjananya ngaratjunkula maa wayintarrirra Yitjuwukutu maa yankula tjanarrngarala pupakatingu, tjanpalangara. Yalatjiya yurrunpa palyalpayi yunnurrirraya pakalpayi, mayutju tina ngalya yananyingka. Yitjuwulu nuumilara ngalya tjalkalungkula Tjikupanya yampura nyunytjunu. Yampurapula yulangi.

Yitjuwulu nyakula tjapinu, "Ngananyangarri nyarratja?" Tjikupalu watjanu, "Mayutju Kututjaluni yungu pipirri nyarra tjuta." Palunyatjanupula rawa wangkangi. Yitjuwunyalpi wangkangu, "Katikulatju nyurranya ngayuku ngurrakutu, kutjupa tjutalu nyurranya pungkutjipingkamarra." Tjikupalu watjanu, "Wiya, ngananatju malawana maa yankuku, purinpa. Nyurrangarri yurrunpa maa yarra!" Palunyatjanu Tjikupanyangarri ngantiwana pana Kayinanalakutu maa anangi. Yankulaya ngurra Tjakutjala nyinangi. Palunyatjanu

yankulaya tawunu Tjikimala yila nguwanpa nyinangi.

35

*Katutjalu Tjikupanya watjalku,
yantayantalkitjalu
Yurruntitja 35:1-19*

1-19 Katutjalu Tjikupanya watjanu, “Yarraya ngurra Pitjilalakutu! Ngurra palulananta ngayulu yurrunpa yutirringu, nyuntu Yitjuwulamarra ngulu tjalkalungu. Yankula pulitjanu palyala tiipula nguwanpa!, ngayunya nin pulkawanikitjangku.” Palulanguru watjanu tjananya Tjikupalu, “Kulilaya!, ngurra ngaatjanyaala wantikatinyi, yankulala ngurra Pitjilala nyinanytjakitja. Kulilaya wangka ngaatjanya! Kutjupa ruunytjalunyurra Katutjanya nguwanpa walkulpayi, wiyawanalu. Nyurrangarri kuwarri wantinytjaku, Katutjanya kutju walkuntjaku. Yankulaya mantjila Katutjanya nguwanpa!, nyurrangarri walkulpayi. Yankulaya mantjira ngalya katirra, ngatingka tjawara tjarrpatjurra! Palunyatjanu nyurrangarri mantarra nyuwanatjarra nyinama! Palunyatjanu yankulala ngurra Pitjilala tiipula nguwanpa pulitjanu palyalku, Katutjanya walkulkitjangku. Yurrunpa ngayunya Katutjalu yantayantara katiyankupayi. Ngayukutju malpa yulytjayankupayi.”

Palunyatjanuya yankulaya Katutjanya nguwanpa yurrunpa palyantjatjanu, mantjiraya ngalya katirra ngatingka waningu. Tjikupalu

watiya palunya tjuṭa tjawara ngatingka tjutuṇu, tawunu Tjikimala ila kurrkara kutju ngarapayi.

Palulanguru ngurra Pitjilalakutuya yanu. Yankulaya pulitjanu palyaṇu tiipula nguwanpa. Palulanguru ngurra palula Katutjalu Tjikupanya watjaṇu, “Nyuntu yini Tjikupanya watjalpayintaya. Kuwarri ngayuluṇanta yini kutjupa tjunanyi, ‘Yitjurilanya.’ Ngayuluṇanta kaṇṭilya puntutjarrangku watjaṇi. Nyuntupa walytja ngantitja ruunytja nyinaku. Ngurra kutjupa, ngurra kutjupa tjiwarriwarriwanaya nyinaku, nyuntupa ngantitja tjuṭa. Kutjupa tjuṭaya mayutju tiṇa nyinaku. Yirritiṇa pulampa manta ngaatjanya Yipuramaku Yatjikaku yungu, yurrunpa. Kuwarrinanta nyuntunya yunganyi, manta ngaatjanya, nyuntupa ngantitja tjuṭangku witira kanyintjaku.”

Palunyatjanu ngurra Pitjilanyaya wantirra Yaparatalakutu yanu. Yankulaya ngururra nyinangi, Riitjilalu iti mantjinutjangka. Riitjilalu pipirri wiima mantjira pika puntutjarraringkula ilungu. Palunyatjanuya puntura ularra mantangka tjawara tjarrpatjunu. Pipirri wiima paluru iti ngarrinytjala Tjikupalulpi yini tjunu, “Pintjiminanya.”

Tjilpi Yatjikanya iluku

Yurruntitja 35:27-29

27-29 Palulanguru Tjikupanyalpi yanu palumpa paapa nyakunytjakitja, kutjupa ruunytjatarraya yanu palulawana, ngurra Mamarilakutu. Ngurra Mamarinya ngurra Yipuranala ila ngarangi. Ngurra palula Yatjikanya nyinarra ilungu. Tjilpi

paluru rawa nyinangi, waan antata an yayitiyi yiiya. Palulanguru Yitjuwulu anta Tjikupalu tjawara mantangka tjunu.

Tjutjupanya kaaka tjuṯangkuya tjalamilalku

37

Yurruntitja 37:1-35

Tjikupanya Tjutjupaku yunytjurringkula nyi-namalpa

Yurruntitja 37:1-4

1-4 Tjikupanyangarrilpiya manta Kayi-nanalawana nyinapayi, palumpa paapaku ngurrawana. Palumpa katja ngantitja Tjutjupanya nyinarra tinarringulpi. Tjutjupaku kaaka tina tjuṯangkuṯarralpiya kanyilpayi tjiipi, nanikutatarra. Wiya tjana puraapawayi yanṯayanṯalpayi, ngunytji tjana kanyira kumpira yankupayi. Palulanguru Tjutjupalu yankula Tjikupangka tjakultjunu, “Ngayuku kaaka tjuṯangku nanikuta tjiipi kanyira kumpira yankupayi. Wiyaya puraapawayi kanyilpayi.” Palulanguru palumpa kaaka ruunytjalpi kulira ngurrkurringuya Tjutjupaku.

Tjikupanyalpi Tjutjupakulpi puntura yunypa nyinangu, katja ngantitjaku. Tjikupalu kuuta watawara palyara yungulpira Tjutjupa palumpa. Alatji Tjutjupaku yungutjangka, palumpa kaaka ruunytjalpiraya ngurrkurringkula nyinangi. Rawa, kuturaya ngurrku nyinapayi, Tjutjupa palumpa.

*Tjutjupalu tjukurrpa nyakula tjanala
tjakultjunku*

Yurruntitja 37:5-11

5-11 Palunyatjanu Tjutjupalulpi tjukurrmara nyangu, mungangka. Palulanguru mungawinkilpi pakara ankula palumpa kaaka ruunytjangka tjakultjunu, “Kulilaya! Mungangkaṅa ngarrirra tjukurrpa nyangu. Nyanguṅa wiita nganaṅa tjungungku mutura tjunkulinangi. Wiita palunya tayimapirala tjunkulinangi. Ngayulu tayimapira ngarritjunutja wiita palunya, paluru pakara tjukarurrulpi ngarangi mayutju tjukarurru ngaranytja nguwanpa, kanya nyurrangarrimpa wiita tayimapira tjunutja pakara mantawana ngarringi. Nyurrangarrimpa wiita waarrkana nguwanpa ngarringi.”

Palunyatjanu palumpa kaaka ruunytjangku kuliralpiya palunya watjanu, “Nyuntu wiyalampatjun mayutju nyinaku. Nyuntu ramaramalu kulinu.” Palunyatjanu palumpa kaaka ruunytjaya palumparaya ngurkurrirra nyinangi. Palunyatjanu munga kutjupangka Tjutjupalu piyuku tjukurrmara nyakula kaaka tjuta watjanu, “Kulilaya! Alatji ngaa nguwanpa nyanguṅa. Tjintu, pira pintirri lipinpala ngaa tjuṅaṅa nyangu, ngayuku nguwanpatjuya watungarakatirra walkuṅinginiya.”

Palunyatjanu paluru palumpa paapakutulpi yankula tjakultjunu. Tjakulpa palunyaipi Tjikupalu kulira kulinu, “Tjinguru alatji ngaa nguwanpa paluru nyinaku, nganaṅa palunya

walkunmalpa, tjinguru.” Palunyatjanu Tjiku-palulpi kulira palunya watjanu, “Wiyawana nyuntu ramaramalu nyangu. Wiyalatjunta nyuntunya walkulku.” Tjikupalulpi parra ulyt-jarra rawangku kulirinangi, “Tjinguru paluru ngula mayutju puntu nyinaku”, kanya palumpa kaaka ruunytjalpi rawaraya ngurrku nyinapayi.

*Tjutjupanyaya tjalamilalku manta
Yitjipilakutu katinytjaku
Yurruntitja 37:12-30*

12-30 Palunyatjanu Tjutjupanyalpi nyinapayi, palumpa paapaku ngurrangka, ngurra paluru Yipurunanya. Palunyatjanu palumpa paapangkulpi palunya watjanu, “Nyuntupa kaaka ruunytjaya nyarrangka nyinanyi, ngurra Tjikimala. Yankula tjananya nyawa, Tjikimala! Tjinguruya nanikuta anta tjiipi ruunytja palya kanyiṇi. Palunya tjuṭaṭarra tjananya maa nyawa! Tjinguruya palya nyinanyi? Maa nyakula tjananya ngalya yankulaṇi tjakultjurra!” Palunyatjanu paluru yanulpi malpawiya. Yankula tjanampa puṭu ngurririnangi, ngurra Tjikimanyatarra puṭu nyakulinangi. Palunyatjanu wati kutjupalpi tjapiṇu, “Nyuntu, ngayuku kaaka ruunytja nyangu?” “Yuwa. Nyanguṇa nyarratjaya yanu ngurra Tuutjanalakutu.”

Palunyatjanu paluru yankula nyangu tjananya. Paluru tjana tjiipi nanikutaṭarra kanyiṇingi. Paluru wanmanguru tjananya nyangangi. Tjutjupanya tjana nyakula palumpa kaaka tjuṭa wangkapayiya, Tjutjupanya mirri

pungkukitja. “Mirrilaka palunya pungkula wani, wiila palula! Wiila kapiwiyangkala pungkula wani! Palunyatjanu yankulalaka ngunytji tjakultjurra!, layina pikatilu patjanutja. Palunyatjanu wiya tjukurra nyakupayinya kana nyinaku, mirrilaka puwa palunya! Paluru wiyalampa mayutju nyinanytjaku.”

Palunyatjanu palumpa kaaka tinangkulpi Ruupinalu watjanu tjananya, “Kulilaya! Palunya wiyalaka mirri puwa! Pungkuwiyangkula palunya kana tjarrpatjurra wiila palula! Palulangurulpila palunya wantirra yanku.” Yalatji ngaa nguwanpa tjananya watjanu Ruupinalu, tjana yankunytjala, nganti paluru pakaltjingara wantirriyantjakitjangku, palumpa paa-palakutu. Tjutjupanya ngalya yankula ngaranytjala paluru tjana witira kuuta palumpa yarrara palunya katirra wiilangka tjarrpatjunu. Palunyatjanu ngurrakutulpiya ngantikutu yankula mayi kuka ngalkuralpiya nyangu, kutjupa ruunytjaya ngalya yanangi, kamulatjarra. Luutu tinalingkuya katiyanangi.

Yanangu paluru tjana Yitjumilaku walytja ngantitja tjuta ngalya yanangiya. Paluru tjana manta ngurra Yitjipilakutu yankunytjakitjaya ngalya yanangi. Palunyangka Tjuutalulpi tjananya marrkura watjanu, palumpa malannya tjutangkalpi, “Wiyala iluntankunytjaku panya palunya. Yaalytjinyurra kulini? Nyarra tjutangkala tjalamilala! Nyarra paluru tjana ngurra wanmakutu ananyi.” Ngaatjanya Tjuutalu tjananya palumpa malannya tjutakutu

kulira watjanu. Tjana palunyalpi kuliraya yunyparringu.

Palunyatjanu Tjutjupa palunyalpiya yankula mantjilkatingu, paluru tjana wiilangka tjarrpatjura wanikatingutja. Palunyatjanuya tjalamilanu kamulatjarra tjuangka mani tjiilpa tuwintiyipala nguwanpa. Palunyatjanu Ruupinanya ngurra kutjupangka yankula nyinangitjanga tjana palunya wiyangka ngantiya tjalamilanu, palumpa tjanampa kaaka tina ngurra kutjupakutu yanutjanga. Palunyatjanu Yitjumilaku ngantitja tjuangu katinguya ngurra yini Yitjipilakutu. Palunyatjanu Ruupina paluru rawa nyinarra ngalya yankula puu nyakula malanypa palunyatjirratjangu kuuta palumpa, wintarrpungu. Paluru malanypa palunyatjirratja puntura yulatjarrarringkula nyinangi.

Tjutjupaku tjakulpa kulira tjilpi Tjikupanya yulaku

Yurruntitja 37:31-35

³¹⁻³⁵ Tjutjupaku kaaka ruunytjangu kuuta palumpanangka nanikutatjanu ngurrka kanilpangkaya yintiraya kanyiningitjangu, kuuta palumpanu nyapanu ngurrka palunyatjarrangu. Palunyatjanu palumpa paapakutu katirraya nintinu, kuuta palunya. Paluru tjana ngunytjinytju ngurra nguwanpa wangkangi, “Kuuta ngaatjanyalatju mantangka ngarringitja mantjnu. Tjinguru kuuta ngaatjanya nyuntupa katjaku?” Palunyatjanu

Tjikupalulpi mantjira kuuta palunya nyakula watjanu, “Yuwa, ngaatjanya ngayuku katjaku kuuta. Tjinguru layina pikatingku patjara waningu. Yuwa, kuunyi ngayuku katjatju layinangu patjanu.” Tjutjupanya yilungutja nguwanpa Tjikupalu rawa kulira yulapayi. Paluru rawa yularra watjilarripayi nyinangi.

Tjutjupanya Patipaku ngurrangka nyinarra tjiilangka nyinamalpa

39

Yurruntitja 39:1—40:23

*Patipaku ngurrangka paluru nyinamalpa
Yurruntitja 39:1-6*

¹⁻⁶ Yitjumilaku ngantitja walytja palunya tjutangkuya katirra Tjutjupa palunya tjalamilanu, ngurra Yitjipila. Mayutju Patipa paluru payimilanu. Mayutju Katutjalu palunya kantilya puntu palyanutjangka Tjutjupa palurulpi ngurra palulalpi paluru rapa waarrkarripayi. Palunyatjanu Tjutjupanya mayutju nyinatjunkukitjalu kuliningi. Tjutjupanya waalaku mayutjulpi nyinatjunu. Mayutju Patipa palumpa yulytja ruuntja paluru nyakula kanyilpayi. Waarrkana palumpa tjutakulpi tjanampa Tjutjupanya mayutju puntu nyinapayi.

*Patipaku miita Tjutjupakura yunytjurringkula
nyinamalpa*

Yurruntitja 39:7-18

7-18 Tjutjupanya yunpa palyalingku nyinapayi. Palunyatjanu Patipaku miitalpi paluru palumpa yunytjurringangi. Minyma palurulpi Tjutjupanya tjapinu ngurrangkapula ngarrikitjangku. Tjutjupalulpi minyma palunya watjanu, “Wiya. Ngayuku mayutjuluni nyinatjununi waala ngaaku mayutju. Palunyatjanu mayutju Patipanya yulytja ngaa tjutaku wiya paluru kulini. Paluru yunypa nyinanyi, ngayulunara yulytja ngaa tjuta kanyiningka. Nyuntunya kutjunanta wantinytjaku, palumpa miita. Nyuntunyananta kanyira Katutjangka mirangka kurrananta palyaltjipingka.”

Tjintu kutjupa tjintu kutjupangka tjapira ngarapayi minyma paluru Tjutjupangka ngarrikitjalu. Tjutjupa paluru kutu wiya watjalpayi.

Tjutjupa palurulpi rawa waarrkarringkula yaatjayiti yankula parra waarrkarringiya. Rawa parra waarrkarringkula paluru kutju yanu ngurrangka yunngu waarrkarrikitja, kanya minyma Patipaku miita paluru kutju yunngu waalangka nyinangi. Tjutjupanya yunngu tjarrpangutja minyma palurulpi nyakula ngalya yankula kuta witira watjanu, “Yarralika ngurrangka ngarrinytjaku!” Kuuta palunya witinutjangka paluru yirriwiltjira tjalkalungu, kanya minyma paluru kuuta palumpanunya kanyiningi, paluru tjalkalungutjangka. Kanya minyma paluru kuta kutju kanyira, paluru puntura ngurrkurringura. Minyma palurulpi yankula tjananya parrpatu yaltingu, waarrkana waalangka waarrkarripayi tjutanya. Ngalya yankulalpiya waarrkana palunya tjuta ngarangitjangka tjakultjunu

tjananya, “Kuuta ngaatjanyaya nyawa! Wati kutjungku Yipuru wangkatjarrangkuni ngarritjunktjangu palykupungkula tjalkalungu. Palunyangka ngayulu katu mirrangutjanga paluru ngulu tjalkalungu, kuuta ngaatjanyalpi wanikatingu.”

Minyma palurulpi patara kanyiningi palumpa miita tjakultjunktjalu. Patipanyalpi ngalya yanutjanga minyma palurura tjakultjunu, Tjutjupalukunyu ngarritjunktjalu palykupungu.

Tjutjupanya Tjiilangka tjarrpatjunutja nyinamalpa

Yurruntitja 39:19-23

¹⁹⁻²³ Palulanguru Patipa paluru iltarringkula watjanu tjananya Tjutjupanya witira katirra nyinatjunktjaku tjiilangka. Tjiilangka nyinanytja mayutju Katutjalu yilangu nyakula kanyiningi. Tjutjupanya tjukaruru nyinanyangka tjiilaku mayutju pukulpara nyinangi. Mayutju paluru Tjutjupanya nyinatjunu tjiila ngurrara tjutanya palyangu kanyintjaku. Tjutjupalulpi tjananya waarrkarrirra palyangu antantaningi. Mayutju Katutjalu palunya rapanu.

40

Tjukurrapula nyakunytjatjanu Tjutjupalu pulanya nintilku

Yurruntitja 40:1-23

¹⁻²³ Ngurra Yitjipiku mayutju pulkara pulampa ngurrkuringu waarrkana kutjarraku.

Wati kutjungku mayutjuku pulakina tjutira yungkupayi, kanya wati kutjupanku mayi kutjara mayutjuku yungkupayi. Mayutju paluru tjananya watjanu palunya kutjarra tjiilakutu katirra tjarrpatjunkunytjaku. Tjilangkapula nyinanyangka Tjutjupalu pulanya yilanguru antant_{ant}alpayi. Paluru kutjarra mungangka ngarrirra tjukurra nyangu. Tjint_{urr}ringkunyaangka paluru kutjarra nyinarra kuliningi tjiila unngunguru. Tjint_u palula Tjutjupalu pulanya nyangu, “Nyaakupulan watjilarrinyi?” Nyarra palulangurupula Tjutjupanya nyakula watjanu, “Ngalitjultju mungangka tjukurra nyangutjangku, nyuntulakutu wangkanyi.”

Pulakina tjutipayilu nyakula watjanu, “Ngayuluna nyangu watiya tjirripala kuripitjitjarra unmirringkula ngaranytjala. Maraluna panikina kanyiningi, mayutju pulkakunu. Palulanguruna kuripitji tjulkura tjutura kanyiningi, mayutju pulkaku. Palulanguruna katirra mayutju palunya yungu.” Tjutjupalu watjanu, “Kulila! Watiya kuripitjitjarra tjirripala nguwanpa tjint_u tjirripala ngaramalpa. Palunyaangka palurunta nyinarra kulira watjalku, nyuntu tjint_u mankurrarrinyangka tjiilanguru pakalku. Palunyaangka mayutju palurunta watjalku waarra kutju palunya palyantjaku.” Tjutjupalu wati palunya piyuku watjanu, “Nyuntu pakara mayutjunga wangka!, ngayunya tjiilanguru pakaltjingantjaku.”

Tjukurra yuti palunya kulira Tjutjupanya watjanu mangarri kutjalpayilu, “Yuwa,

ngayulutarrana tjukurpa nyangu. Kañilpa nguwanpa mañkurpa wati kutjungku katangka kanyira katiyankupayi. Kañilpa palula mayi tjuta ngarringi, mayutju pulkaku. Tjulpu tjutangkalpiya ngalya yankula mayi palunya ngalkuningi.” Tjutjupalu wangka palunya kulira watjanu, “Kañilpa mañkurpa nguwanpa tjin̄tu mañkurpa ngaramalpa. Palunyangkalta mayutju palurunta kuliranta watjalku, tjiilangurun pakalku tjin̄tu mañkurrarrinytja. Palulangurunta watjalku waralytjungkunyjtakitjangku. Waarrkana kutjupa tjutangu nyuntunya waralytjungkula mirrintanku Palulangurunta tjulpu tjutangkalpi ngalkunmalpa.”

Wangka panyapa Tjutjupakunu iltarringu. Pulakina yungkupayinya palya pakara mayutju pulkaku waarrkarringu. Mayi kutjalpayi palunya pakaltjingara iluntanu. Tjutjupakura wangka panyapakura ramarringu, pulakina yungkupayinya. Wiyara mayutjunga tjakultjunu Tjutjupanya pakaltjingantjaku.

41

Tjutjupanya mayutju punturriku

*Piirululpi tjukurpa ngarrirra nyakuku
Yurruntitja 41:1-13*

¹⁻¹³ Palunyatjanu Tjutjupanya yiiya kutjarra nyinangi tjiilangka unngu. Ngurra Yitjipinya ngurrarangku mayutju pulkangku ngarrirra tjukurpa nyangu, Piirulu. Manta Yitjipingka

Piirunya ngarangu karru tinangka. Palulanguru paluru karrunguru puluka tjuta pakantjala nyangu. Puluka yakura tjapanpalangu pakara yukiri ngalkulinangi karru tjayinguru. Puluka paluru tjana yukiritjanu paltja ngarangi, kanya puluka kutjupa tjutaya paltjatjirratja nyurrka karrunguruya pakara ngarangi. Nyurrka tjutangkuya ngarala nyangangi kutjupa tjuta ngalkura wiyalkitjalu. Kala tjananya ngalkura wiyanu. Alatji panya mayutju pulkalu tjukurra nyakula kanarringu.

Palunyatjanu Piirululpi tjukurra nyangu, watiya pakara ngarangi mangarri tjapanpalatjarra. Mangarri palunya tjana unmilpi ngarangi, kanya watiya kutjupa tjayingka ngarangi, mangarri tjapanpala pilti ngarangi. Mangarri pilti paluru tjutanku, mangarri unmi palunya tjananya ngalkura wiyanu. Tjukurra panyapalpi nyakula kanarringu, mayutju Piirulu. Mungawinki ngarrirra putu kuliningi tjukurra panyapa. Paluru pakara watjilpa nyinangi. Wati ninti pulka tjananya paluru nyakula yaltingu, tjuta kutjupatarra, yatjikilu palyalpayi. Ngalya yankula ngaranytjala tjananya mayutju paluru tjananya watjanu tjukurra nyangutjangu. Palulanguru kulira ngarangi, nintilkitjalu putuya kuliningi.

Palunyangka mayutju pulkaku walytjangu watjanu, pulakina yungkupayilu, "Ngayulunanta yurrunpa watjalmara. Ngayuluna ramarringu. Tjiilangka nyinarra nyitayirralulinyatju Yipuru wangkatjarrangu watjanu, tjungungkulitju tjukurra palunya

nyakupayi. Palumpanu wangka yiltarringu. Paluru ilta tjukurrrpa kulira nintilpayi.”

Tjutjupalu nintilku Piirulu tjukurrrpa nyangut-jangka

Yurruntitja 41:14-36

¹⁴⁻³⁶ Wangka panyapa kulira mayutju Piirulu wantirriyanu Tjutjupanya yankula tjiilanguru pakaltjingantjaku. Palulanguru Tjutjupanyalpi katingu mayutju pulkaku ngurrakutu. Tjarrparra mantarra kutjupangkalpi tjarrpangu, ngankurrrpawiyalpi pakanu. Yankula mayutju pulkangkalpi ngarangi, Piirungka. Palulanguru Piirululpi watjanu, “Mungangkaṅa tjukurrrpa nyakunytjatjanungku ninti tjutakutu tjakultjunu. Tjukurrrpa palumpaya putu kulinigi. Tjingurun nyuntu tjukurrrpa nintilpayi. Ngaaluni watjanu wayina yungkupayilu.” Tjutjupalu watjanu, “Wanyu mayutju, ngayuluna wiya tjukurrrpa nintilpayi. Wanyulika kulila mayutju Katutjanya!, palurulinya tjukarurrungku tjukurrrpa palunyaku nintilku.”

Palunyangka mayutju paluru tjukurrrpa palunya Tjutjupakutu tjakultjunu. Palunyangka Tjutjupalulpi watjanu, tjukurrrpa panyapa kutjarra wangkarra tjukarurruntjaku. Yalatji watjanu, “Nyuntu mayutju, wangka kutju kulintjaku, Katutjakuṅu wangka. Palunyangka puluka tjapanpala paltja ngarangi. Palunya nguwanpa watiya tjapanpala mangarritjarra ngarangi. Wangka palunya nguwanpa yiiya tjapanpala ngaraku mangarritjarra rawa

nyinanytjaku. Palunyangka puluka tjanpala nyurrka ngarangi. Palunya nguwanpa kutjupa watiya tjanpala pil̄ti ngarangi.

“Wangka palunya nguwanpa paltjatjirratja rawala nyinamalpa, yiiya tjanpalangara. Palunyangka kapiwiya mayiwiya kukawiya nyinamalpa. Alatji mayutju Katutjalulanya watjanu, palya kutju nyinanytjaku yiiya tjanpala. Palulanguru mangarriwiya kukawiya kapiwiya nyinamalpa.” Tjutjupalulpi piyuku watjanu, “Mangarriwiyalpila nyinatjip-ingkamarra, nyuntu wati kutjupalpi nyinatjorra ninti pulkanya!, paluru waarrkana kutjupa tjutanya watjantjaku. Waarrkana paluru tjana yankula mangarriku ngatjira payimilantjaku, ngurra kutjupa tjutangka. Ngurra palula mangarri pakaltjingalpayi. Palunyangka tjana tjinguru mantjira mangarri tjutanya ngalya katirra waalangka purinytjungku kanyintjaku. Palunyangka waala mangarritjarra tjuta ngaramalpa ngurra tjiwarriwarringka. Ngula kapiwiyarrinyangka waala palula tjanalaya payimilara ngalkunmalpa, yanangu tjutalu.”

Tjutjupanya mayutju tina ngaratjunku

Yurruntitja 41:37-57

³⁷⁻⁵⁷ Wangka panyapa kulira pukularringu mayutju Piirunya. Palurulpi tjananya watjanu palumpa waarrkana tjutanya, “Wati ngaatjanya tjinguru ninti Katutjaku kurruntjarra. Wati kutjupa tjutanya nintiwiya puṯu kulira nyinanyi.” Palunyangka Piirululpi Tjutjupalakutu wangkangu, “Katutjalunta nintinu mangarriku

ngatjira kanyintjaku waalangka, nyuntu ilita ninti pulka nyinanyi. Palunyangka wati kutjupa tjuta ngatalpa nguwanpa nyinanyi. Kalananta mayutju pulkalpi nyinatjunku, yanangu tjutaku, ngurra uwankarraku. Palunyangka nyuntulpi watjantjala kulilkuya palyantjakitjangku. Nyuntulpi mayutju pulka nyinaku, ngayula nganti.”

Manta Yitjipilawana Tjutjupanyangarri parra ulytjarinangi ngurra kutjupa tjutawana, mangarri payimilalkitja. Palulanguruya katirra waala tjutangka tjarrpatjungkula wantingu. Palunyangka waarrkana kutjupa tjuta tjananya tjana watjanu nyakula kanyintjaku. Palulanguru manta Yitjipilawana putu kuliningiya mangarri wiyarringanyingka. Palulanguruya putu kulira tjaminu mayutju Piirunya. Piirulu watjanu Tjutjupanya, “Yankula wangka!, nyuntupa waarrkana tjutangku mangarritjarra alantjaku, yanangu kutjupa tjutangku payimilantjaku.” Palunyangkaya Yitjipinya ngurrara tjutangkulpi payimilara palya nyinangi mangarritjarra. Palunyangka manta kutjupa ngurrara tjuta ngalya yankupayi, ngurra Yitjipilakutu mangarri payimilalkitja.

Tjutjupaku kaaka tjuta Yitjipilakutu iyalku mayiku

42

Yurruntitja 42:1-36

Tjikupalu katja tjuta wantirriyalku Yitjipilakutu

Yurruntitja 42:1-8

1-8 Manta Kayinanangka ina Tjikupanya nyinarra kulinigi, manta Yitjipingka mangarritjarraya nyinangi. Palunyangka palumpa katja tjutalpi watjanu, “Yankulaya ngurra Yitjipilakutu mangarri payimilara ngalya katilampa!, ngananala mangarriwiyalpi nyinatjipingkamarra.” Yalatji tjananya Tjutjupaku kuta tjuta tjananya tiinpala watjanu. Palulanguruya ngurra Yitjipilakutu yanu. Palunyangka Tjutjupaku malanypa Pintjiminanya ngurrangka kanyinigi, ngurra kutjupa ngurraranku pungkutjipingkamarra. Palunyangka manta Yitjipingka yankulaya pupakatingu mayutju tinangka. Palunyatjanuya pakara ngarala tjapiṇu, mangarri payimilalk-itjalu. Palunyangkaya wiya ngarala kulinu Tjutjupanya mayutju tinalpi ngaranytjala. Irritiya mayutju tinangka pupakatiṛra ngarapayi. Tjutjupalu tjananya nyakula wiyalpi unyparringu. Palunyangka wiyaya Tjutjupanya kulinu mayutju tina Yitjipinya ngurrara kutjupa nguwanpa ngaranytjala. Paluru Yitjipikuṇu wangka kanyinigi.

*Tjutjupalu kaaka tjuta tjananya watjalku
Yurruntitja 42:9-17*

9-17 Tjutjupalulpi watjanu palumpa waarrkananku Yipuru wangkatjarranku watjantjaku. Waarrkana palurulpi tjananya tjapiṇu, “Ngurra yaalytjingurunyurra ngalyanu?” Kaaka tjutangkulpi watjanu, “Manta Kayinanalangurulatju ngalyanu, mangarri payimilalkitja.” Tjutjupalulpi

watjanu palumpa waarrkanangu Yipuru
 wangkatjarrangu watjantjaku yalatji,
 “Wiya, nyurrangarri nguntinytju tjuṭa
 ngaranya. Nganampatju ngurrangka
 parra ngarala malakunyurra yankuku
 watjalkitjalu nyurrampa mayutju tinangka.
 Palunyangkanyurra warrmalalpi ngalya
 pakalku ngurra ngaakutu.”

Palunyangkalpi Tjutjupaku kaaka tjuṭangu
 kuliraya ngulurringu. Watjanuya, “Wiya, man-
 garrikutatju ngalya yanu. Nyuntupa walytja
 tjuṭalatju nyinanyi. Palunyangkalatju kaakarar-
 ranpa nyinapayi ngurra Kayinanangka, paapa
 kutjutjanu. Palunyangkalampatju malanya
 kutjulpi yankula wiyarringu, ngurra irriṭi.
 Palunyangka malanya kutjulampatju nyinanyi
 paapawana.” Waarrkana palurulpi tjakultjunu
 Tjutjupalakutu Yitjipikunu wangka, kulintjaku.
 Tjutjupalulpi kulira Yitjipikunu wangkangu
 waarrkana watjanu paluru taanamilantjaku
 wangka yalatji, “Wiya, nyurrangarri ngun-
 ytjinytjunanyi, nganampatju manta nyakula
 katirra tjakultjunktjalu.” Palunyangka Tjutju-
 palulpi ngarala kuliningi piyuku watjalkitjalu.
 Tjutjupalu palumpa waarrkana piyuku watjanu
 wangka yalatji taanamilantjaku, “Nyurrangar-
 rinyurra ngayunya ngunytjinytjunanyi, tjinguru
 nyurrangarri tjukaruru wangkanyi nyuntupa
 malanya ngurrangka nyinanyi. Palunyangka
 wati kutjululpi yankula altikatinytjaku, ngalya
 katirra ngayula nintintjaku, kanya kutjupa
 tjuṭanyurra tjiilangka tjarrparra nyinamalpa.
 Malanya palunya ngayulu ilangku nyakunyt-

jaku. Nyakula watjalkuna nyurranya tjiilanguru pakara ngurrakutu ankunytjaku.”

*Tjutjupalu Tjimiyananya tjiilangka
tjarrpatjunku*

Yurruntitja 42:18-24

¹⁸⁻²⁴ Palulanguruya Tjin̄tu man̄kurrarringu tjungu tjiilangka nyinangi. Palunyangka Tjutjupalulpi yankula tjananya palumpa kaaka tjutakutu. Ngarala paluru palumpa waarrkanangka watjanu wangka yalatji taanamilantjaku, “Katutjanya ilta nyinanytjala ngayulu kulini. Palunyangka altururriṅkulana nyurranya watjani. Tjutanyurra ngaangka nyinanytjawiya, yanangu kutju kutju ngaangka nyinaku. Palunyangkanyurra tjuta kutjupangu mangarri payimilara katiku ngurra Kayinanalakutu, nyurrangarrimpa walytja tjutaku. Palunyangkanyurra nyinarra nyurrangarrimpa malanypa ngalya kati! Malanypa palunyaṅa nyakula watjalku iltanyurra wangka palunya watjanu. Nyurrangarrimpa malanypa ngantitja nyakula ngayulu wiya tjananya watjalku nyurrangarrinya mirri pungkunytjaku.”

Palunyangka kaaka tjutangkulpi Tjutjupaku wangka kulira yunyparringu. Palulanguruya wangkarra waningi, “Ilta malanypa Tjutjupanyalpila irriti kawalinu, palunyangkalpila tjiilangka nyinanyi. Katutjalulpilampa ngurrkurringkula tjarrpatjunu tjiilangka. Palunyangka irriti Tjutjupanyalpila kawalinu alturuwiyangu. Palurulpilanya watjanu

ngurra walytjangka yankula nyinanytjaku, ngurra Kayinanala. Ngananala kaaka tjuṯangku malanypa kawalinutjangka, palunyangkalanya Katutjalu yitjipunganyi.”

Tjutjupalu tjananya wangka panyapa kulira paluru yankula yulangi, waalangka yurilta. Tjutjupanya ngaranytjala kulinuya, “Wiyalanya ngaangku kulinī, wati kutjupa Yitjipikuṅu wangkatjarrangku.”

Palunyangka Tjutjupanya yurilta yulanytjatjanu pakara ngalya yanu. Ngalya yankula tjananya watjanu palumpa waarrkana tjuṯanya, wati Tjimiyananya witira tayimapira tjiilangka kutu kanyintjaku. Paluru piyuku watjanu kutjupa tjuṯalpi pakara tjiilanguru ankunytjaku.

Manta Kayinanalakutu kaaka tjuṯa malaku yankuku

Yurruntitja 42:25-38

25-38 Tjutjupalu watjanu palumpa waarrkanangka yankula tjanampa mangarri tjutira payiki kutjupangka kutjupangka puulpankunyntjaku. Palunyangka piyuku Tjutjupalu watjanu, “Mani tjanampa payiki tjuṯangka tjarrpatjunkula wanti!, payiki mangarri tjuṯatjarrangka, kumpilpa ngarrinytjaku.” Palunyangka kaaka tjuṯalpi ngalya yankula payiki mangarritjarra tuungkiyi tjuṯangka uṯitjunkula katingu.

Palunyangkaya waala palunya wantikatingu yankulaya ngururra ngarringu, ngurra Kayinanakitja. Palunyangka wati kutjululpi payiki mantjira arrara nyangu, mani panyapa

ngarrinytjala. Palunyangka tjananya wati kutjupa tjutanya watjanu, “Mani panyapa ngaatja ngarrinyi.” Palunyangkaya kulira ngulungulurringu, palunyangka puṯu kulinangi. Ngulurringkulaya katingu tjilpi Tjikupalakutu. Palunyangkaya nyakula watjanu, “Tjimiyananya tjiilangka nyinanyi. Mayutju Yitjipinya ngurraralulanyatju watjanu Pintjiminanya katirra nintintjaku, mayutju tinangka.”

Palunyangka Tjikupalulpi watjanu, “Wiya Pintjiminanya katinytjaku, ngurra Yitjipilakutu, kutjupalu pungkutjipingkamarra, ngayuku katja nguwanpa, yini Tjutjupanya nguwanpa.” Palulanguru kaaka tjutangkalpi payiki tjuṯa arrara nyangu, mani ngarrinytjala, payiki unngu. Palulanguru nyakulaya ngulungulurringu.

Kaaka tjuṯangkuya Pintjiminanya Yitjipilakutu katiku

43

Yurruntitja 43:1—45:24

*Tjikupalu tjananya piyuku wantirriyalku
mayiku*

Yurruntitja 43:1-15

¹⁻¹⁵ Manta Kayinanala kutuya mangarriwiya kapiwiya nyinangi. Palunyangka wiya tjanampa kapi punkara ngarringi. Mangarri panyapa tjutanya ngalkuraya wiyanu. Palunyangka tjananya Tjikupalu watjanu, “Yankulaya manta

Yitjipilakutu mangarri payimilala! Payimilara-
 raya ngalya kati!” Katja ngururr̄t̄it̄jalu yini
 Tjuutalu watjanu, “Pintjiminanyalatju katiku
 ngurra Yitjipilakutu? Mayutju tin̄angku wat-
 janutja. Palunyangka ngayuluna katirra ilangku
 nyakula kanyinmalpa, kutjupalu pungkutjip-
 ingkamarra. Tjinguru kutjupalu pungku, palun-
 yangka ngayunyalpini nyurrangarri ngapar̄rt̄jilu
 mirri iluntanku.”

Palunyangka Tjikupalulpi tjananya watjanu,
 “Kalalpi Pintjiminanya kati! Mingkulpa
 pulka, ngalypuru pulka kati!, mayutju tina
 inȳtjanungku ungkunȳtjaku. Mani panyapa
 payikingka ngarringitja katirrara yuwa
 mayutju tin̄aku! Mani kutjupaṯarra katirrara
 yuwa!, mangarri kutjupa payimilantjaku.
 Ngayuluna Katutjanya tjapini al̄tur̄ringkula
 nyurrampa nyinanȳtjaku, mayutju tina
 palunya, palunyangka ngayuku katja
 kutjarra Tjimiyananya, Pintjiminanya
 ngalya wantirriyantjaku, mayutju Yitjipinya
 ngurrarangku.” Palulanguruya kaakararranpa
 yanu ngurra Yitjipilakutu mal̄anypa kutju,
 panyapatjarra.

*Tjutjupalu tjananya palumpa waalangka tjar-
 rpt̄junku*

Yurruntitja 43:16-34

¹⁶⁻³⁴ Yankulaya mayutju tin̄angka ngarangi.
 Tjutjupalulpi tjananya nyakula watjanu,
 palumpa waarrkanakutu, palumpa ngurrakutu
 tjananya katinȳtjaku. Palunyangka waarrkana
 palurulpi tjananya yal̄tirra katingu Tjutjupaku

ngurrakutu. Yankulaya kulirinangi, “Nyaakulanya mayutju tinaku ngurrakutu katinyi? Tjinguru mani panyapa tjutanguru mayutju tina ngurrkuringu. Palulangurulanya tjinguru rungkara kanyinmalpa, palumpa ngurrangka, tjiilangka nguwanpa. Tjingurula palumpa waarrkanarrikula waarrkaringamalpa, ngurra palumpanungka.”

Palunyangka yankulaya Tjutjupaku waalangka yurilta ngarangi. Waarrkana panyapaya watjanu, “Irritilatju ngalya ankula mangarri payimilara anu. Palulangurulatju ngula kutju payikitjarra mani palunya nyangu, payiki tjutangka ngarringutja. Mani palunyalatju ngalya katirra kanyini yungkukitjalu. Mani kutjupa tjutalatju kanyini mangarri payimilalkitjalu. Palunyangkalatju putu kulini. Nganalulampatju mani panyapa tjutanya payikingka tjarrpatjunu?” Waarrkana paluru tjananya watjanu, “Wiyanyurra ngulurrinytjaku. Tjinguru Katutjalu nyurrampa tjarrpatjunu. Mani panyapa ngayuluna katirra tjarrpatjunu waalangka, mangarriku.”

Palulanguru waarrkana paluru mantjira katingu Tjimiyananya, tjiilangka nyinangitja. Watjanu tjananya tjungungku tjinu katurrinyangka ngalkuntjaku, mayutju tinangka. Tjikupaku katja tjutangu yankulaya tuungkiyinka tjutangka mingkulpapa ngalypuru mantjiraya ngalya katirra waalangka yunngu tjunu, mayutju tina yungkunyjakitjangu. Tjana waalangka yunnguya patara nyinangi mayutjuku. Tjutjupanya ngalya yanu

mayutju tina. Palulanguru tjana nyakula pupakattirra tjana walkunu. Tjutjupalu tjananya nyakula waarrkana watjanu, wangka yalatji taanamilantjaku, "Pupakatiwiwaya pakala!" Tjutjupalu watjanutjangka palumpa waarrkanangku piyuku tjananya tjapinu, "Paapa nyurrangarrimpa kana nyinanyi?" Tjana yuwa wangkangu. Tjutjupalu palumpa malanypa Pintjiminanya nyakula palumpa waarrkana watjanu wangka yalatji taanamilara tjapinu, "Palatja nyurrangarrimpa malanypa? Panyapatjunyurra yirriti watjanu?" "Yuwa", wangkanguya. Tjutjupalu nyakula Pintjiminanya palumpa waarrkana watjanu wangka yalatji taanamilantjaku, "Ngayuluna yunyjturringanyi Katutjalunta nyuntunya yantayantantjaku." Kaaka tjutjangu kuliltjipingkamarra paluru pakara yanu kumpilpanguru yulanytjaku, malanypananguru. Yunpa paltjira piyuku paluru malaku yanu kaaka tjutakutu. Yankula ngarala waarrkanangka watjanu, mayi anta kuka ngalya katirra tjunkunytjaku tjanampa. Tjutjupalu tiipula kutjunga wanmanguru nyinarra ngalkuningi, kanya kaakararrantuya tiipula kutjupangka ngalkula tjikira paljtarringu.

44

Tjutjupalu tjananya watjalku, "Nyaakunyurra panikina mulyatangku katingu?"

Yurruntitja 44:1-34

1-34 Manta Kayinanalakutu kaakararranpaya piyuku malaku yankunytjakitja. Tjutjupalu palumpa waarrkanangka watjanu yalatji, "Palan tjutaku payiki tjutangka mayi yintira puulaparra! Manintaya kuwarri yungkunytjala tjunkula wanala payiki kutjutukutjutungka! Malanypa ngantitjaku payikingka tjurra!, panikina palya ngayuku, tjiilpatjanu palyanutja." Tjutjupalu watjantjawana waarrkanangu yankula payiki kutjutukutjutungka tjunangi.

Mungawinki pakara kaakararranpaya tuungkiyingka kalpakatirra yanu manta Kayinalakutu yankunytjakitja. Yitjipila yilaya tjana yanangi. Tjutjupalu palumpa waarrkanangka watjanu, "Kala, wanara tjananya nyakula tjapila raapangu!, 'Nyaakunyorra mulyatangu panikina palya katingu? Ngayuku mayutjunku nyurrangarrinya palya kutju kanyilpayi.'" Tjutjupalu watjantjawana paluru wanara tjananya tjanu, "Nyaakunyorra panikina mulyatangu katingu, mayutjuku?" Tjana ngulurringkula watjanu, "Wiyawanangu nyuntu kuru nganananya watjani. Panikina wiyalatju mulyatangu mantjini, ngurralatju. Tjinguru nyuntu panikina nyakula mantjira nyuntu nyakula palunya kutju mirri puwa! Kutjupa tjutalatju mayutju tinaku palyalatju puntura waarrkarrimalpa." Waarrkanangu watjanu, "Panikina mantjintjatjanu kutju puntura waarrkarriku, kutjupa tjutanyorra palya yarurringkunytjaku ngurrakutu."

Tjutjupaku waarrkanangu purinypa ngurriningi, payiki tjutangka, panikinaku. Kaaka tjutaku payikingka yurrunpa puṯu ngurriningi. Palumpa malanypaku payikingka ngurrira mantjinu, kala Pintjiminakunungka. Tjuni kuyarringkula tjana puṯu kuliningi. Piyukuya malaku yanu tawunukutu. Tjutjupaku waalangka yankula tjana Tjutjupakuya pupakatingu, mayutju tinaku. Tjutjupalu watjanu palumpa waarrkanangu wangka taanamilara yalatji tjananya watjantjaku, “Pakaraya ngara! Nyaakunyurra panikina ngayuku mulyatangu katingu?” Watjanulpiya, “Puṯulatju kulini wiya wangkanytjaku. Wiya panikina mantjinutja kutju waarrkana nyinaku, tjuṯalatju palya waarrkarrimalpa.”

Tjutjupakunu wangka waarrkana paluru tjananya watjanu, “Wiya tjuṯa waarrkarriku, mulyatangu katingutja, paluru kutju puntura waarrkarringkunyutjaku. Kutjupa tjutanyurra palya yankunyutjaku paapa nyurrangarrimpakutu.” Tjuutalulpi yilarringkula Tjutjupanya mayutju Yitjipinya ngurrara kutjupakutjura paluru kulira marrkunu, “Mayutju. Nyuntu manta ngaaku mayutju puntu ngaranya. Kulilani ngurrkurringkunyutjawiyangu! Yirritilanyatjun watjanu malanypa ngalya katinytjaku. Yankulalatju puṯu tjapinu Paapanya. Paapangu watjanu, ‘Pipirri ngaatja wiya katinytjaku.’ Ngula piyukulatju paapanya tjapinu pipirri ngaatja katinytjaku. Palulanguru paluru yuwa wangkangu, ‘Yuwa. Pipirri palatja katirra yantayantala!’ Wiyalatju

pipirri ngaatja wantikatiku. Ngananatju yankula tjakultjunkunytjala, tjilpi nyarrangu kulira watjilarrirra yilupayingkamarra. Ngayulupina kaaka pulka ngaangka nyinarra waarrkarrimalpa, palunyangkaya Pintjiminanya palya katinytjaku, tjilpi nyarratja kulira watjilarrirra yilupayingkamarra.”

45

Tjutjupanya palumpa kaaka tjutaku kalypar-riku

Yurruntitja 45:1-24

¹⁻²⁴ Tjutjupalu wangka palunya kulira yulakitjarrirra tjanala waarrkana tjutangka watjanu, “Yankulaya yurilpangka nyina!” Palunyatjanu paluru kaaka tjutangka nyakula puntura yulangu. Palulanguruya yurilpanguruya ngarala kulinu yulanytjala, waarrkana tjutangka.

Tjutjupanya wangkangu palumpa kaakangkapa malanypangka Yipuru wangka tjana kulintjaku, “Ngayuluna ngaatja ngaranyi, Tjutjupanya.” Tjutjupalu watjanutjanga kaaka tjata tjanaya ngulurringkula yatanpa ngarangi. Tjutjupalu tjananya piyuku watjanu, “Ngulurringuwiya yilaya ngara! Ngayulu nyurrangarrimpa malanypa wangkanyi, Tjutjupanya. Yirritinyurra ngayunya tjalamilara manta ngaakutu wantirriyanu, manta Yitjipilakutu. Wiya nyurrangarri ngayula ngulurringkunytjaku. Katutjalu kutju ngurra ngaakutu wantirriyanu ngayunya, mayutju tina nyinanytjaku. Mayi palyana nyurrampa yunganyi kananyurra nyinanytjaku,

yanangu yuwankarra mayiwiyarringkuny tjala mirringkupayingkamarra. Yiiya payipalangka kapingku wiya pungkuku, an mangarriwiya pakalku. Nyurrangarri yankula malaku ngalya yankunytjaku ngurra Kuutjinalakutu, mayi palyangkanyurra nyinanytjaku. Ngayuku paapangkaya yankula tjakultjurra!, mayi palyakutunyurra ngalya yankunytjaku, mayiwiyangka. Yankula tjanala wangka!, tjamupiti kapalipiti ngalya katinytjaku ngaakutu mayi palyangkaya nyinanytjaku. Tjiipi tjuta, nanikuta tjuta, puluka tjutatarra ngalya kati!, yukiri palyakutu. Nyurrangarri ngalya yankunytjala ngayulu nyurrangarrinya mayi palyatjarranku yantayanalku. Ngurra Kuutjinalanyurra nyinaku.”

Palulanguru Tjutjupanya yankula Pintjiminanya yampura yulangu. Palulanguru kuta tjutangkalpi yampura yulangu. Palunyangka kuta tjutaya yunyparringkula Tjutjupala wangkangu. Piiurululpi tjananya kulira pukularringu Tjutjupanyalpi watjanu, “Yankulaya nyuntupa walytja tjuta mantjira ngalya katinytjaku. Ngalya yankulaya palya nyinamalpa manta Kuutjinala, mayi palyangka. Palya, wakina tjuta tjanampa yuwa!, yulytjaya mantjira ngalya katirra ngurra ngaangkalpi nyinanytjaku, ngurra yini Kuutjinala.”

Palulanguru Tjutjupalu tjananya wakina tjuta yungu yulytja tjuta kalpatjunkula ngalya katinytjaku. Paluru mangarri kuka yungkula tjananya watjanu, “Yankula tjananya mantjira ngalya kati!, yulytja tjutatarra,

ngaangkanyurra palya nyinanytjaku mayingka, yukiri palyatjarrangka.” Kala, yuwaya wangkangu.

Tjikupanya manta Yitjipilakutu yankula, nyinarra mirrirriku

Yurruntitja 45:25—50:26

Tjikupalaya tjakultjunku, “Tjutjupanya kana nyinanyi.”

Yurruntitja 45:25-28

²⁵⁻²⁸ Palunyatjanu paluru tjana manta Kayinalakutu yanu. Tjana yankulaya Tjikupala tjakultjunu, “Tjutjupanya palya kana nyinanyi. Manta Yitjipinya ngurrarakulpi mayutju nyinanyi.” Tjikupalu kulira, wiyawanangku kulira watjanu, “Wiya. Ngayuku katja yirriti mirrirringu.” Palulanguru wakina tjuta nyakula tjana watjanu, “Ngaatjanya nyuntupa katjaku wakina, Tjutjupaku.” Yiltalpi paluru kulira watjanu, “Kala, yananyilpila yuwankarra, ngaangkaṅa ngayuku katja nyakunytwawiya nyinarra mirrirritjipingkamarra.”

46

Tjikupanyangarriya manta Yitjipilakutu yanku Yurruntitja 46:1-27

¹⁻²⁷ Tjikupalungarri yulytja tjuta yutitjunkula tjananya watjanu, “Yankulala ngurra Piitjipala kunatinpa pungkula ngalkunytjaku, Katutjanya walkuntjakitja.” Yankulaya Katutjanya walkunu ngurra Piitjipala. Palulanguru Katutjanya wangkangu Tjikupala

yalatji, “Ngayuluna nyuntupa paapaku mayutju tina wangkanyi, Katutjanya. Palyanyurra manta Yitjipilakutu yankuny tjaku, ngulurringkuny tjaku wiya. Nyuntu ngurra palula nyinarra mirringkuny tjala, Tjutjupalunta nyuntunya kanyilku, malpalu. Nyuntupa ngantitja tjutanya ngayulu tjananya yantayantara ngalya katiku ngurra ngaakutu, tjanaya nyinany tjaku ngaangka, ngurra Kayinanala, palyangka.”

Palulanguruya Tjikupanyangarri wakinatjarra yanu Yitjipilakutu. Yanangu tjutaya yanu tjikitji tjikitj yanangu, watipa minyma pipirri wiima tjutatarra.

*Ngurra Kuutjinalaya yankula nyinamalpa
Yurruntitja 46:28-34*

²⁸⁻³⁴ (46:28—47:12) Tjikupanyangarri yankulaya yilarringkula Tjuutanyalpiya wantirriyanu, yankula Tjutjupala wangkany tjaku yalatji, “Ngananatju ngurra yilalpilatju nyinanyi, ngalya yankulalanyatju nyawa!, Kuutjinalalpilatju nyinany tjala.” Kala, palulanguru Tjutjupalu kulira yunyparringkula yanu paapa palumpa nyakuny tjaku. Paluru yankula palumpa paapangka yampura yulangi. Tjikupanya wangkangu “Ngayuku Katjananta nyakula kutju yunyparrinyi.”

Kaaka payipalalpi tjananya yaltirra katingu, yankula Piirunya nintintjaku. Katirra tjananya nintintjaku mayutju pulka Piirunya, Tjutjupalu yilarringkula Piirula wangkangu, “Ngayuku walytja tjutaya tjarrpangu ngurra Kuutjinangka.

Ngayuku kaaka tjuṭana tjananya ngalya katingu ngurra ngaakutu, nyuntunyantaya nyakunytjaku, mayutju tina.” Piirulu tjananya nyakula tjapinu, “Waarra nyaanyurra palyalpayi?” Watjanuraya, “Tjiipi kutjulatju kanyilpayi, yirrititja tjutaluya kanyilpayi, palunya nguwanpa. Ngaatjalatju ngalya yanu mayi wiyarringanyinka. Yaalytji?, palyalatju nyinaku ngurra Kuutjinala?” “Yuwa, palya nyurrangarri nyinanytjaku ngurra nyarra palula.” Piirululpi tjananya wangkarra tjananya iyanu. Tjutjupanyalpi watjanu, “Nyuntupa walytja tjutangkuya tjana katirra yanṭayanṭantjaku yukiri palyangka, ngayuku tjiipi tjuṭa, nanikuta tjuṭatarra.”

Ngula kutju katirra Tjutjupalu Piiruku nintinu, palumpa paapa, “Ngaatja ngayuku paapa.” Palulanguru tjilpi Tjikupalu Katutjanyara tjapinu, Piiruku, kala Piirunyara yunyparringu. Paluru pukularrira malaku yanu ngurra Kuutjinalakutu.

Ngurra palulaya palya nyinapayi. Tjutjupalu tjananya palya kutju nyakula tjananya yanṭayanṭara yungkupayi, palyaya tjana nyinanytjaku, ngurra palula.

47

Ngurra Kuutjinalaya yankula nyinamalpa Yurruntitja 47:1-12

1-12 (46:28—47:12) Tjikupanyangarri yankulaya yilarringkula Tjuutanyalpiya wantirriyanu, yankula Tjutjupala wangkanytjaku yalatji,

“Ngananatju ngurra yilalpilatju nyinanyi, ngalya yankulalanyatju nyawa!, Kuutjinalalpilatju nyinanytjala.” Kala, palulanguru Tjutjupalu kulira yunyparringkula yanu paapa palumpa nyakunytjaku. Paluru yankula palumpa paapangka yampura yulangi. Tjikupanya wangkangu “Ngayuku Katjananta nyakula kutju yunyparrinyi.”

Kaaka payipalalpi tjananya yaltirra katingu, yankula Piirunya nintintjaku. Katirra tjananya nintintjaku mayutju pulka Piirunya, Tjutjupalu yilarringkula Piirula wangkangu, “Ngayuku walytja tjutaya tjarrpangu ngurra Kuutjinangka. Ngayuku kaaka tjutana tjananya ngalya katingu ngurra ngaakutu, nyuntunyantaya nyakunytjaku, mayutju tina.” Piirulu tjananya nyakula tjapinu, “Waarrka nyaanyurra palyalpayi?” Watjanuraya, “Tjiipi kutjulatu kanyilpayi, yirrititja tjutaluya kanyilpayi, palunya nguwanpa. Ngaatjalatu ngalya yanu mayi wiyarringanyingka. Yaalytji?, palyalatu nyinaku ngurra Kuutjinala?” “Yuwa, palya nyurrangarri nyinanytjaku ngurra nyarra palula.” Piirululpi tjananya wangkarra tjananya iyanu. Tjutjupanyalpi watjanu, “Nyuntupa walytja tjutangkuya tjana katirra yantayantantjaku yukiri palyangka, ngayuku tjiipi tjuta, nanikuta tjutatarra.”

Ngula kutju katirra Tjutjupalu Piiruku nintinu, palumpa paapa, “Ngaatja ngayuku paapa.” Palulanguru tjilpi Tjikupalu Katutjanyara tjapinu, Piiruku, kala Piirunyara yunyparringu.

Paluru pukularrira malaku yanu ngurra Kuutjinalakutu.

Ngurra palulaya palya nyinapayi. Tjutju-palu tjananya palya kutju nyakula tjananya yantayantara yungkupayi, palyaya tjana nyinanytjaku, ngurra palula.

49

Tjikupanya yiluku

Yurruntitja 49:29—50:14

²⁹⁻³³ (49:29—50:14) Tjikupalu paluru rawa nyinarra paluru kulinulpi, katja tjutangka watjalkitjangku. Paluru yaltirra tjananya watjanu mirrirrikitjangku, “Ngayulu mirrirrikitjangku nyurrangarrila tjakultjunanyi. Mirrirrinytjaninya katirra tjurra, manta Kayinanala! Kulpi panyapangka_{niya} yini Makapilangka katirra tjarpatjunkula ngarritjurra!, tawunu Mamaringka kakarrara. Tjamuwana paapawananiya katirra ngarritjurra!” Yalatji tjanala wangkarralpi paluru mirrirringu. Palulanguruya Tjutjupanyangarri puntura yulangi, Yitjipinya ngurra tjutatarra. Palunyatjanuya Tjutjupalungarri mirri palunya katingu manta Kayinanalakutu, Tjutjupaku kaaka tjutangu. Yitjipinya ngurrara mayutju tjutaya tjungu yanu waarrkana kutjupa tjutatarra. Ngururrpaya piyuku puntura yularra katingu kulpi Makapilangkalpi ngarritjunu. Yitjipilakutulpiya malaku yanu ngurrakutu.

50

Tjikupanya yiluku

Yurruntitja 49:29—50:14

1-14 (49:29—50:14) Tjikupalu paluru rawa ny-inarra paluru kulinulpi, katja tjutangka wat-jalkitjangu. Paluru yaltirra tjananya watjanu mirrirrikitjangu, “Ngayulu mirrirrikitjangu nyurrangarrila tjakultjunanyi. Mirrirrinytjaninya katirra tjurra, manta Kayinanala! Kulpi pa-nyapangkañiya yini Makapilangka katirra tjar-rpatjunkula ngarritjurra!, tawunu Mamaringka kakarrara. Tjamuwana paapawananiya katirra ngarritjurra!” Yalatji tjanala wangkarralpi paluru mirringu. Palulanguruya Tjutjupa-nyangarri puntura yulangi, Yitjipinya ngurra tjutatarra. Palunyatjanuya Tjutjupalungarri mirri palunya katingu manta Kayinalakutu, Tjutjupaku kaaka tjutangu. Yitjipinya ngurrara mayutju tjutaya tjungu yanu waarrkana kutjupa tjutatarra. Ngururpaya piyuku puntura yu-larra katingu kulpi Makapilangkalpi ngarritjunu. Yitjipilakutulpiya malaku yanu ngurrakutu.

Tjutjupalu tjananya marrkulku nguluwiyaya nyinanytjaku

Yurruntitja 50:15-21

15-21 Paapa tjanampa wiyarringutjangka nganñiya ngulurringkula kulinu Tjutjupaku kaaka tjutangu, “Tjinguru Tjutjupalu kulini ngaparrtjilulanya pungkunytjakitjangu, yirritila tjamilara wantirriyanutjangka. Tjingurulampa kutu ngurrku nyinanyi.” Yalatji kuliraya wati kutju Tjutjupalakutu

yiyanu, yalatji tjakultjunkunytjaku,
 “Nganampa paapangku kana nyinarra
 watjanutjangka, nyuntunya tjapintjaku.
 Yalatjilatjunta kuwarri tjapini. Ngapartjingku
 pungkuwiyangkulanyatju wanti! Ngananatju
 yirriti wiyawanangku nyuntunya tjalamilara
 wantirriyanu. Kalyparringkulalampatju
 nyinama!” Tjutjupalu wangka panyapa
 kulira yularra watjanu, “Ngayulu wiya
 nyurrangarrimpa ngurrku nyinanyi. Yirritina
 nyurrampa kalyparringu.”

Tjutjupaku kaaka tjutaya ngalya yankula
 watungaralaya Tjutjupala wangkangu,
 “Palyalatju nyuntupa waarrkanalpi
 waarrkarrira nyinamalpa.” Tjutjupalu tjananya
 watjanu, “Pakalaya! Nyaakunyurra ngaangka
 watungaranyi? Nyaakunyurra ngulurringanyi?
 Ngayulu wiya nyurrangarrimpa ngurrku
 nyinanyi. Waarrkana wiyatjunyurra
 waarrkarrimalpa. Nyurrangarri ngayuku kaaka
 tina tjuta. Yiltaninyurra mirri pungkukitjalu
 tjalamilara wantirriyanu. Kala, Katutjalu
 kuliranytjawananyurra ngalya wantirriyanu,
 palya, mayiwiyangkana nyurranya yanangu
 tjuta kanantjaku. Kuwarri kananyurra nyinanyi,
 ngaakutuninyurra ngalya wantirriyanu.
 Ngayukutjuya ngulurringkuwiya nyinama!
 Ngayulu nyurrangarrinya pipirri tjutatarra
 yantayantara kanyinmalpa.”

*Tjikupaku ngantitja tjutaya kutu Yitjipila nyi-
 namalpa*

Yurruntitja 50:22-26

22-26 Tjutjupanyangarriya palumpa kaaka tjuṭaṭarra kutuya manta Yitjipingka nyinangi. Yirriṭi Tjutjupalu miṭa Yitjipinya ngurrara yaṭirra katja kutjarra mantjinu. Yini yalatjipula nyinangi Yipurimanya, Manatjanya. Watirringkula Manatjaku katjalpira yutirringu yini Makiranya. Tjutjupalu tjilpirringkula palumpa tjamupiti kapalipiti nyangu, Makiraku katjaṭarra. Palulanguru Tjutjupalu tjananya palumpa kaaka tjuṭa yaṭirra watjanu, “Kuwarrina mirrirriku. Palulanguru nganti Katutjalu nyurrangarrinya kutu manta ngaangka yantayanṭara kanyinmalpa. Ngaangka nyurrangarrinya kanyira ngula manta palulakutu katiku, manta Kayinanalakutu. Yirriṭi manta panyapa nyurranya yungkunytjakitjalu Katutjalu tjananya watjanu, Yipuramanya Yatjikanya, Tjikupanya.” Palulanguru Tjutjupalu tjananya piyuku watjanu, “Katutjala mirangka, watjalaniya ngayunyaṭiya tarrka manta palulakutu katinytjaku!” Yuwa wangkanguya. Palunyatjanu Tjutjupanya manta Yitjipingkalpi mirrirringu. Yalatji Tjutjupanya rawa nyinangi, yantan tiin yiiya. Yirriṭi tjananya Yitjipinya ngurrara tjuṭangku mirrirringutja waalangka kuupanangka tjunkula wantipayi tarrkarrinytjaku. Tjutjupanyalpiya mirrirringutjangka katinguya waalangka yunngu tjunkula wantingu, kuupanangka. (Palulanguruya Yitjurilaku walytja ngantitja tjuṭangku tarrka mantjira katirra kulpi palula tjunu, ngurra Kayinana.)

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b